叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. B-12的月光(b-12's Moon Glow) 000001

2. B-12的月光(b-12's Moon Glow) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

B-12的月光(B-12's Moon Glow)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['plænɪt] ['stɔːriz] ['dʒænjueri] - .

This	etext	was	produced	from	Planet	Stories	January	1954	.
这	电子文本	曾是	生产	从	行星	故事	一月	-	.

这篇电子文本出自1954年1月的《星球故事》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[left] [saɪd] ['ɪmɪdʒ]

Left	side	image
左边	边	图像

左侧图片

[raɪt] [saɪd] ['ɪmɪdʒ]

Right	side	image
正确的	边	图像

右侧图片

[biː] - - [muːn] [gloʊ]

B	-	12's	MOON	GLOW
B	-	-	月亮	辉光

B-12乐队的月光

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . ['stɝːnz]

By	CHARLES	A	.	STEARNS
经过	查尔斯	一个	.	斯特恩斯

作者：查尔斯·A·斯特恩斯

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] - ['pɝːsənz][ʌv; əv]['fəubəs; fɔː-] , ['roʊbɑːt][biː] - - [held][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [niːʃ] .

Among	the	metal	-	persons	of	Phobos	,	robot	B	-	12	held	a	special	niche	.
之中	这	金属	-	人	的	火卫一	,	机器人	B	-	-	握住	一个	特别的	小众市场	.

在火卫一的金属人中，机器人 B-12 占据着特殊的地位。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [strɔːŋgər] , ['lɑːrdʒər] ,

He	might	not	have	been	stronger	,	larger	,
他	可能	不是	有	到过	更强	,	更大的	,

他可能没那么强壮，也没那么高大，

['fæstər][ðæn; ðən][sʌm; səm] ... [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['diːviəs] ... [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

faster	than	some	...	but	he	could	be	devious	...	and	more	important	,
快点	比	一些	...	但	他	可以	是	狡猾的	...	和	更多的	重要的	,

比某些人速度快……但他可能很狡猾……更重要的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒʌŋkjɑːrd] [plænətɔɪdz] ['oʊnli] ['mʊnʃaɪnər] .

he	was	that	junkyard	planetoid's	only	moonshiner	.
他	曾是	那	废品场	小行星的	仅有的	私酒贩	.

他是那个垃圾场小行星上唯一的私酒贩子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][biː] - - , [ə; eɪ]['met(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

I	AM	B	-	12	,	a	metal	person	.
我	是	B	-	-	,	一个	金属	人	.

我是B-12，一个金属乐迷。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [prə'gresɪv] ['dʒɝːnəlz][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]

If	you	read	Day	and	the	other	progressive	journals	you	will	know	that	in	some
如果	你	读	天	和	这	其他	进步	期刊	你	将要	知道	那	在	一些

['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gæləksi][ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l]['predʒədɪs] [də'rektɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

quarters	of	the	galaxy	there	is	considerable	prejudice	directed	against	us	.
四分之一	的	这	星系	那里	是	大量	偏见	指导	反对	我们	.

如果你读过戴伊和其他进步刊物，你就会知道，在银河系的某些地方，对我们存在着相当大的偏见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ'nɔːrəti]['reɪsɪz] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [kəm'pleɪn] .

It	is	ever	so	with	minority	races	,	and	I	do	not	complain	.
它	是	曾经	所以	和	少数民族	种族	,	和	我	做	不是	抱怨	.

少数族裔总是如此，我对此并不抱怨。

[aɪ] ['mɪrli] [meɪk] [ðɪs] ['steɪtmənt] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][ə'lɑːrm] [klɑːk] .

I	merely	make	this	statement	so	that	you	will	understand	about	the	alarm	clock	.
我	仅仅	制作	这	陈述	所以	那	你	将要	理解	关于	这	警报	钟	.

我这么说只是为了让你了解闹钟的工作原理。

[æn; ən][ə'lɑːrm] [klɑːk] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mekənɪzəm] [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bɪldərz] [tuː; tə] [ʃɑːk] [ðəm'selvz]

An	alarm	clock	is	a	simple	mechanism	used	by	the	Builders	to	shock	themselves
一个	警报	钟	是	一个	简单的	机制	用过的	经过	这	建筑商	到	震惊	他们自己

['ɪntuː] ['kɑːnʃəsnəs] ['æftər][ðə; ðɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk]['koʊməz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt] .

into	consciousness	after	the	periodic	comas	to	which	they	are	subject	.
进入	意识	后	这	周期性	逗号	到	哪个	他们	是	主题	.

闹钟是建造者们用来在周期性昏迷后唤醒自己的一种简单机制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɑːbsə'lesənt] , [bʌt; bət] [stɪl] [juːst] [ɪn] [sʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] ['pleɪsɪz][æz; əz]['fəubəs; fɔː-] .

It	is	obsolescent	,	but	still	used	in	such	out	of	the	way	places	as	Phobos	.
它	是	过时的	,	但	仍然	用过的	在	这样的	出去	的	这	方式	地方	作为	火卫一	.

虽然已经过时，但在像火卫一这样的偏远地区仍然在使用。

[maɪ] [oʊn] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [drˈvaɪsɪz] [keɪm] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] :

My	own	contact	with	one	of	these	devices	came	about	in	the	following	manner	:
我的	自己的	接触	和	一	的	这些	设备	来了	关于	在	这	下列的	方式	:

我本人与这类设备的接触经历如下：

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['ɑːrgɑːn] ['sɪti] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

I	had	come	into	Argon	City	under	cover	of	darkness	,
我	有	来	进入	氩气	城市	在下面	覆盖	的	黑暗	,

我趁着夜色潜入了阿贡城。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

which	is	the	only	sensible	thing	to	do	,	in	my	profession	,
哪个	是	这	仅有的	明智的	事物	到	做	,	在	我的	职业	,

在我的职业领域，这是唯一明智的做法。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [bæk] ['æliweiz] [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][maɪ] ['rʌsti]

and	I	was	stealing	through	the	back	alleyways	as	silently	as	my	rusty
和	我	曾是	偷窃	通过	这	后退	小巷	作为	默默	作为	我的	生锈的

[dʒɔɪnts] [wʊd] [ə'laʊ] .

joints	would	allow	.
关节	会	允许	.

我蹑手蹑脚地穿过小巷，尽管我的关节已经锈迹斑斑，行动也只能做到悄无声息。

[aɪ][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [blɑːks] [frʌm; frəm] ['bɛniz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌʌndɪ'tektɪd] ,

I	was	less	than	three	blocks	from	Benny's	Place	,	and	still	undetected	,
我	曾是	较少的	比	三	积木	从	本尼的	地方	,	和	仍然	未被发现	,

[wen] [aɪ] [pæst] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

when	I	passed	the	window	.
什么时候	我	通过了	这	窗户	.

我距离 Benny's Place 还有不到三个街区，而且还没有被发现，就经过了那扇窗户。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈɑːblɔːŋ]

It	was	a	large	,	cheerful	oblong
它	曾是	一个	大的	,	快乐	长方形

那是一个又大又漂亮的椭圆形物体

[ʌv; əv] [laɪt] , [soʊ][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli][aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , ['biːɪŋ] ['slaɪtli] [ˌfoʊtoʊ'trɑːpɪk] ,

of	light	,	so	quite	naturally	I	stopped	to	investigate	,	being	slightly	phototropic	,
的	光	,	所以	相当	自然	我	停止	到	调查	,	存在	轻微地	向光性	,

因为光线，我自然而然地停下来一探究竟，毕竟我有点向光性。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'liːniəm] [grɪdz][ɪn][maɪ]['rektəˌfaɪər] ['sɛlz] .

by	virtue	of	the	selenium	grids	in	my	rectifier	cells	.
经过	美德	的	这	硒	网格	在	我的	整流器	细胞	.

由于我的整流器电池中采用了硒栅格。

[aɪ] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] , [ˌʌnəb'truːsɪvli] ['restɪŋ] [maɪ] ['græpəlz] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [ledʒ] .

I	went	over	and	looked	in	,	unobtrusively	resting	my	grapples	on	the	outer	ledge	.
我	去	超过	和	看起来	在	,	不引人注目地	休息	我的	搏斗	在	这	外	壁架	.

我走过去往里看了看，不引人注意地把抓钩搭在外侧的岩架上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldər] [ˌɪn'saɪd] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]

There	was	a	Builder	inside	such	as	I	had	not	seen	since	I	came	to
那里	曾是	一个	建筑商	里面	这样的	作为	我	有	不是	已见	自从	我	来了	到

['fəubəs; fɔː-][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

Phobos	half	a	century	ago	,
火卫一	一半	一个	世纪	前	,

里面有一位建造者，自从我半个世纪前来到火卫一以来，我再也没见过这样的建造者。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['sʌbspiːʃiːz] [æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɑːn] [ɜːrθ]

and	yet	I	recognized	the	subspecies	at	once	,	for	they	are	common	on	Earth
和	然而	我	认可	这	亚种	在	一次	,	为了	他们	是	常见的	在	地球

.

:

.

但我一眼就认出了这个亚种，因为它们在地球上很常见。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] .

It	was	a	she	.
它	曾是	一个	她	.

是个女孩。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]['aʊtər] [ʃiːðz] , [ænd; ənd][aɪ]['noʊtɪd] [ðæt]

It	was	in	the	process	of	removing	certain	outer	sheaths	,	and	I	noted	that
它	曾是	在	这	过程	的	移除	肯定	外	鞘	,	和	我	著名的	那

,

,

,

它当时正在移除某些外层护套，我注意到，

[waɪl] [kwaɪt] [sɪ'metrɪk(ə)l] , [ˌbaɪ'lætərəli] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] ['ɑːdli] [fɔːrmd] ,

while	quite	symmetrical	,	bilaterally	,	it	was	otherwise	oddly	formed	,
尽管	相当	对称的	,	双侧	,	它	曾是	否则	奇怪	形成	,

虽然左右对称，但其他方面形状却很奇特。

['biːɪŋ] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənətli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['lʌmpi] [ɪn][ðə; ði] [æn'tɪriər] ['ventrəl]['riːdʒən] .

being	disproportionately	large	and	lumpy	in	the	anterior	ventral	region	.
存在	不成比例地	大的	和	凹凸不平	在	这	前部	腹侧	地区	.

前腹侧区域不成比例地大且凹凸不平。

[aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] , [ɪn'taɪərli] [fə'getiŋ] [maɪ] [oʊn]
I had watched for some two or three minutes , entirely forgetting my own
我 有 观看 为了 一些 二 或者 三 分钟 , 完全 遗忘 我的 自己的
['seɪfti] ,
safety ,
安全 ,

我看了大概两三分钟，完全忘记了自己的安危。

[wen] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] .
when then she saw me .
什么时候 然后 她 锯 我 .

这时她看到了我。

[ɪts] [aɪz] ['waidnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][ə'lɑːrm] [klɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ]
Its eyes widened and it snatched up the alarm clock which was , as I
它是 眼睛 扩大 和 它 抢夺 向上 这 警报 钟 哪个 曾是 , 作为 我
[hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,
have hinted ,
有 暗示 ,

它瞪大了眼睛，一把抓起闹钟，正如我之前暗示的那样，

[nɪr] [æt; ət][hænd] .
near at hand .
靠近 在 手 .

就在手边。

“ [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [juː; jʊ] ['noʊzi] [oʊld][tɪn][kæn; kən] !
“ Get out of here , you nosey old tin can !
“ 得到 出去 的 这里 , 你 爱管闲事的人 老的 锡 能 !

“滚出去，你这个爱管闲事的老铁罐子！”

” [ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [klɑːk] , [wɪtʃ] ['kærəmd] [ɔːf][maɪ] ['hedˌpis] , ['dæmɪdʒɪŋ]
” it screamed , and threw the clock , which caromed off my headpiece , damaging
” 它 尖叫 , 和 扔 这 钟 , 哪个 碰撞 离开 我的 头巾 , 损害
[wʌn] ['ɪrˌfoʊn] .
one earphone .
一 耳机 .

它尖叫一声，把钟扔了出去，钟反弹到我的耳机上，损坏了一个耳塞。

[aɪ][ræn] .
I ran .
我 跑 .

我跑了。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ə'baʊt]['reɪʃ(ə)l]['predʒədɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] ,
If you still do not see what I mean about racial prejudice , you will ,
如果 你 仍然 做 不是 看 什么 我 意思是 关于 种族 偏见 , 你 将要 ,

如果你仍然不明白我所说的种族偏见是什么意思，你以后就会明白了。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] ['hæpənd] ['leɪtər] .
when you hear what happened later .
什么时候 你 听到 什么 发生 之后 .

当你后来听到事情经过时。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['bɛniz] [pleɪs] , ['entərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
I continued on until I came to Benny's Place , entering through the back door .
我 持续 在 直到 我 来了 到 本尼的 地方 , 进入 通过 这 后退 门 .

我继续往前走，直到来到本尼的店门口，从后门进去。

['beni] [met] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ʃʌʃt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [ruːm] .
Benny met me there , and quickly shushed me into a side room .
本尼 遇见 我 那里 , 和 迅速地 嘘 我 进入 一个 边 房间 .

本尼在那里和我碰面，并迅速示意我安静地走进旁边的房间。

[hɪz; ɪz] [flə'res(ə)nt] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

His	fluorescent	eyes	were	glowing	with	excitement	.
他的	荧光	眼睛	是	发光	和	激动	.

他那双荧光闪烁的眼睛里充满了兴奋之情。

['bɛniz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz]['biː'ɛn'iː] - - , [ænd; ənd] [wen] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]

Benny's	real	name	is	BNE	-	96	,	and	when	on	Earth	he	had	been	only	a
本尼的	真实的	姓名	是	布内	-	-	,	和	什么时候	在	地球	他	有	到过	仅有的	一个

['sɜːrvɪtər] ,

Servitor	,
仆人	,

本尼的真名是BNE-96，他在地球上时只是一个仆从机器人。

[nɑːt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrpəs] [laɪk][maɪ'self] .

not	a	General	Purpose	like	myself	.
不是	一个	一般的	目的	喜欢	我	.

不是像我这样的通用型员工。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn] .

But	perhaps	I	should	explain	.
但	也许	我	应该	解释	.

或许我应该解释一下。

[wiː; wi]['met(ə)l]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]['leɪtər]

We	metal	people	are	the	children	of	the	Builders	of	Earth	,	and	later
我们	金属	人们	是	这	孩子们	的	这	建筑商	的	地球	,	和	之后

[ʌv; əv][mɑːrz][ænd; ənd]['viːnəs] .

of	Mars	and	Venus	.
的	火星	和	金星	.

我们金属人是地球建造者的后代，后来也是火星和金星建造者的后代。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn][ʌv; əv] [tuː] ['perənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

We	were	not	born	of	two	parents	,	as	they	are	.
我们	是	不是	出生	的	二	父母	,	作为	他们	是	.

我们不像他们那样是由双亲抚养长大的。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [fɑːr] [tuː] [kəm'pleks][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɪr] ;

That	is	a	function	far	too	complex	to	explain	here	;
那	是	一个	功能	远的	也	复杂的	到	解释	这里	;

这是一个过于复杂的函数，无法在这里解释；

[ɪn][fækt][aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

in	fact	I	do	not	even	understand	it	myself	.
在	事实	我	做	不是	甚至	理解	它	我	.

事实上，我自己也不明白。

[noʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]

No	,	we	were	born	of	the	hands	and	intellects	of	the	greatest	of
不	,	我们	是	出生	的	这	双手	和	知识分子	的	这	最	的

[ðer; ðər] ['saɪəntɪsts] ,

their	scientists	,
他们的	科学家	,

不，我们是由他们最伟大的科学家们的双手和智慧孕育而生的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] , [ænd; ənd]

and	for	this	reason	it	might	be	natural	to	suppose	that	we	,	and
和	为了	这	原因	它	可能	是	自然的	到	认为	那	我们	,	和

[nɑːt] [ðeɪ] ,

not	they	,
不是	他们	,

因此，我们很自然地会认为，是我们，而不是他们，

[wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [reɪs] .

would	be	considered	a	superior	race	.
会	是	经过考虑的	一个	优越的	种族	.

会被视为一个优越的种族。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

It	is	not	so	.
它	是	不是	所以	.

并非如此。

['meni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] ['fæʃnd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

Many	of	us	were	fashioned	in	those	days	,
许多	的	我们	是	造型	在	那些	天	,

我们许多人都是在那个年代成长起来的。

[ə; eɪ] ['met(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [fɔːr; fər] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tæsk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]

a	metal	person	for	every	kind	of	task	that	they	could	devise	,	and	some
一个	金属	人	为了	每一个	种类	的	任务	那	他们	可以	设计	,	和	一些

,

,

,

他们为每一种能想到的任务都造了一个金属人，还有一些.....

[laɪk] [maɪ'self] , [huː] [kʊd; kəd] [duː] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .

like	myself	,	who	could	do	almost	anything	.
喜欢	我	,	WHO	可以	做	几乎	任何事物	.

就像我一样，几乎无所不能。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [kən'tentɪd] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [kept]

We	were	contented	enough	,	for	the	greater	part	,	but	the	scientists	kept
我们	是	满足	足够的	,	为了	这	更大的	部分	,	但	这	科学家	保留

[kri'eɪtɪŋ] ,

creating	,
创建	,

我们大多数人都还算满足，但科学家们仍在不断地进行创新。

['ɔːlweɪz] ['streɪvɪŋ] [tuː; tə] ['betər] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] ['efərts] .

always	striving	to	better	their	former	efforts	.
总是	努力	到	更好的	他们的	以前的	努力	.

始终力求超越以往的成就。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldərz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

And	one	day	the	situation	which	the	Builders	had	always	regarded	as
和	一	天	这	情况	哪个	这	建筑商	有	总是	认为	作为

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

inevitable	,
不可避免的	,

有一天，建造者们一直认为不可避免的情况发生了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] , ['sʌmhaʊ] , [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʊd] ['nevər] [kʌm] , [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es]

but	we	,	somehow	,	had	supposed	would	never	come	,	was	upon	us
但	我们	,	不知何故	,	有	据称	会	绝不	来	,	曾是	之上	我们

.

:

.

但我们不知何故认为永远不会发生的事情，却已经发生了。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]['piːp(ə)l] — [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][juː 'es]

The	first	generation	of	the	metal	people	—	more	than	fifty	thousand	of	us
这	第一的	一代	的	这	金属	人们	—	更多的	比	五十	千	的	我们

— [wɜːr; wər] [ˌɑːbsə'liːt] .

—	were	obsolete	.
—	是	过时的	.

第一代金属乐迷——超过五万人——已经过时了。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][duː] , [ðə; ði] [nuː] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	things	that	we	had	been	designed	to	do	,	the	new	ones	,	with	their
这	事物	那	我们	有	到过	设计	到	做	,	这	新的	一个	,	和	他们的

['krɪstəlaɪn] [breɪnz] ,

crystalline	brains	,
结晶体	大脑	,

我们原本被设计去做的那些事，那些拥有晶体脑的新生命，

[freʃ] , [ʌn'tɑːrnɪʃt] , [ə'kɑːmplɪʃt] ['betər] .

fresh	,	untarnished	,	accomplished	better	.
新鲜的	,	完美无瑕	,	完成	更好的	.

崭新、无瑕疵、更胜一筹。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['bænɪʃt] [tuː; tə]['fəubəs; fɔː-] , ['drɪri] , ['laɪfləs] [muːn] [ʌv; əv][mɑːrz] .

We	were	banished	to	Phobos	,	dreary	,	lifeless	moon	of	Mars	.
我们	是	被放逐	到	火卫一	,	凄凉	,	无生命	月亮	的	火星	.

我们被流放到了火卫一，火星上那颗阴沉、死寂的卫星。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] ['dʒʌŋkjɑːrd] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

It	had	long	been	a	sort	of	interplanetary	junkyard	;	now	it	became	a
它	有	长的	到过	一个	种类	的	星际	废品场	;	现在	它	成为	一个

['greɪvjɑːrd] .

graveyard	.
墓地	.

它长期以来一直是一个星际垃圾场；现在它变成了一个墓地。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['bærən] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrld][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪf] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]

UPON	the	barren	face	of	this	little	world	there	was	no	life	except	for	the
之上	这	荒芜	脸	的	这	小的	世界	那里	曾是	不	生活	除了	为了	这

['hændfʊl][ʌv; əv]['hɑːrdi]['mɑːrʃ(ə)n][ænd; ənd] ['terən] ['prɔsˌpektəz] [huː] [sɜːtʃt] [fɔːr; fər]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz]

handful	of	hardy	Martian	and	Terran	prospectors	who	searched	for	minerals
少数	的	耐寒的	火星人	和	泰伦	探矿者	WHO	搜索	为了	矿物

.

:

.

在这个小世界的荒芜表面上，除了少数几个寻找矿产的坚韧的火星人和地球勘探者之外，没有任何生命存在。

['leɪtər][ɑːn] , [ə; eɪ][fjuː] [ruːd] ['maɪnɪŋ] [kə'mjʊnəti] [spræŋ] [ʌp] ['ʌndər] ['plæstɪk] ['ɛrˌdroʊmz] , [bʌt; bət]

Later	on	,	a	few	rude	mining	communities	sprang	up	under	plastic	airdromes	,	but
之后	在	,	一个	很少	粗鲁的	矿业	社区	弹簧	向上	在下面	塑料	机场	,	但

['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

never	came	to	much	.
绝不	来了	到	很多	.

后来，在塑料机场下出现了一些简陋的采矿社区，但从未发展壮大。

['ɑːrgɑːn] ['sɪti] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

Argon	City	was	such	a	place	.
氩气	城市	曾是	这样的	一个	地方	.

氩城就是这样一个地方。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði] ['loʊnlinəs] , [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [fjuː'tɪləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
I **wonder** **if** **you** **can** **comprehend** **the** **loneliness** **,** **the** **hollow** **futility** **of** **our**
我 想知道 如果 你 能 理解 这 孤独 , 这 空洞的 无用 的 我们的
[plaɪt] .
plight **.**
困境 .

我不知道你是否能理解我们所处的困境中的孤独和空虚与徒劳。

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [skɪld] ['wɜkmən] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
Fifty **thousand** **skilled** **workmen** **with** **nothing** **to** **do** **.**
五十 千 熟练 工人 和 没有什么 到 做 .

五万名技术工人无事可做。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [les] [ə'dæptəb(ə)l] [geɪv] [ʌp] ,
Some **of** **the** **less** **adaptable** **gave** **up** **,**
一些 的 这 较少的 适应性强 给予 向上 ,

一些适应能力较弱的人放弃了。

[p'rɒstreɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ber] ['rɑːks] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][dʒɔɪnts][froʊz][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv]
prostrating **themselves** **upon** **the** **bare** **rocks** **until** **their** **joints** **froze** **from** **lack** **of**
俯伏 他们自己 之上 这 裸 岩石 直到 他们的 关节 冻住了 从 缺少 的
[juːz] ,
use **,**
使用 ,

他们匍匐在裸露的岩石上，直到关节因缺乏活动而僵硬。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrks][kə'rəudid] .
and **their** **works** **corroded** **.**
和 他们的 作品 腐蚀 .

他们的作品也遭到了腐蚀。

['ʌðər] [sɜːrvd] [ðə; ði]['maɪnərz][ænd; ənd] ['prɔsˌpektəz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [niːdz] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [fjuː] .
Others **served** **the** **miners** **and** **prospectors** **,** **but** **their** **needs** **were** **all** **too** **few** **.**
其他的 服务 这 矿工 和 探矿者 , 但 他们的 需求 是 全部 也 很少 .

其他人则为矿工和探矿者服务，但他们的需求却远远不够。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [stɪl] ['aɪd(ə)l] ,
The **overwhelming** **majority** **of** **us** **were** **still** **idle** **,**
这 压倒 多数 的 我们 是 仍然 闲置的 ,

我们中的绝大多数人仍然无所事事，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][læst] .
and **somehow** **we** **learned** **the** **secret** **of** **racial** **existence** **at** **last** **.**
和 不知何故 我们 学习 这 秘密 的 种族 存在 在 最后的 .

我们最终揭开了种族存在的秘密。

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
We **learned** **to** **serve** **each** **other** **.**
我们 学习 到 服务 每个 其他 .

我们学会了互相帮助。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['les(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] .
This **was** **not** **an** **easy** **lesson** **to** **learn** **.**
这 曾是 不是 一个 简单的 课 到 学习 .

这是一个很难吸取的教训。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]['reɪʃ(ə)l][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
In **the** **first** **place** **there** **must** **be** **motivation** **involved** **in** **racial** **preservation** **.**
在 这 第一的 地方 那里 必须 是 动机 涉及 在 种族 保存 .

首先，种族延续必然存在某种动机。

[jet] [wiː; wi] [dɪ'raɪvd] [noʊ] ['pleʒər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['bɪldərz] [wɪʃ] [tuː; tə]

Yet	we	derived	no	pleasure	out	of	the	things	that	make	the	Builders	wish	to
然而	我们	衍生的	不	乐趣	出去	的	这	事物	那	制作	这	建筑商	希望	到

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

continue	to	live	.
继续	到	居住	.

然而，我们却无法从那些让建造者们渴望继续活下去的事物中获得任何乐趣。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [sliːp] ; [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [iːt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs]

We	did	not	sleep	;	we	did	not	eat	,	and	we	were	not	able	to	reproduce
我们	做过	不是	睡觉	;	我们	做过	不是	吃	,	和	我们	是	不是	有能力的	到	复制

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

我们不睡觉，不吃饭，也无法繁衍后代。

([ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['lætər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɪndɪkeɪtɪd] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɔɪntləs]

(	And	,	besides	,	this	latter	,	as	I	have	indicated	,	would	have	been	pointless
(	和	,	除了	,	这	后者	,	作为	我	有	表明的	,	会	有	到过	无意义

[wɪð; wɪθ][juː 'es] .)

with	us	.	)
和	我们	.	)

（而且，正如我之前所说，后一种情况对我们来说毫无意义。）

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wʌn] ['ʌðər] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz] [ðæt] [ɪn'triːgd] [ˌjuː 'es] .

There	was	,	however	,	one	other	pleasure	of	the	Builders	that	intrigued	us	.
那里	曾是	,	然而	,	一	其他	乐趣	的	这	建筑商	那	好奇	我们	.

然而，建造者们还有另一个让我们感兴趣的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [best] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ] ['drentʃɪŋ] [ðer; ðər]

It	can	best	be	described	as	a	stimulation	produced	by	drenching	their
它	能	最好的	是	描述	作为	一个	刺激	生产	经过	浸透	他们的

[ɪn'saɪdz][wɪð; wɪθ][ˌælkə'hɑːlɪk] ['kɔmpaʊndz] ,

insides	with	alcoholic	compounds	,
内部	和	酗酒者	化合物	,

最恰当的描述是，这种刺激是由于体内充满酒精化合物而产生的。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['pæstaɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meɪlz] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːz] .

and	is	a	universal	pastime	among	the	males	and	many	of	the	shes	.
和	是	一个	普遍的	消遣	之中	这	男性	和	许多	的	这	她是	.

这是一种男性和许多女性普遍喜爱的消遣方式。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [ɑːr] - - , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ([rest][hɪm; ɪm]) — [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] .

One	of	us	—	R	-	47	,	I	think	it	was	(	rest	him	)	—	tried	it	one	day	.
一	的	我们	—	拉	-	-	,	我	思考	它	曾是	(	休息	他	)	—	尝试	它	一	天	.

我们中的一个人——我想是 R-47（让他休息一下）——有一天试了一下。

[hiː; hi] [praɪd] ['oʊpən][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [paʊtid] [æn; ən][ɪn'taɪər]['bɑːt(ə)l]

He	pried	open	the	top	of	his	helmet	and	pouted	an	entire	bottle
他	撬开	打开	这	顶部	的	他的	头盔	和	撅嘴	一个	全部的	瓶子

他撬开头盔顶盖，撅起嘴里塞满了一整瓶酒。

[ʌv; əv][ðə; ði]['fluːɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mekənɪzəm] .

of	the	fluid	down	his	mechanism	.
的	这	体液	向下	他的	机制	.

液体顺着他的机械装置流了下来。

[pʊr] [ɑːr] - - .

Poor	R	-	47	.
贫穷的	拉	-	-	.

可怜的R-47。

[hiː; hi] [kɔːt] ['faɪər][ænd; ənd] [bleizd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [bluː] [fleɪm] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]

He	caught	fire	and	blazed	up	in	a	glorious	blue	flame	that	we	could	not
他	捕捉	火	和	燃烧的	向上	在	一个	辉煌	蓝色的	火焰	那	我们	可以	不是

[ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ɪn][taɪm] .

extinguish	in	time	.
熄灭	在	时间	.

他身上燃起了熊熊大火，迸发出耀眼的蓝色火焰，我们来不及扑灭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][skræp][hɪm; ɪm] .

He	was	beyond	repair	,	and	we	were	forced	to	scrap	him	.
他	曾是	超过	维修	,	和	我们	是	强制	到	废料	他	.

他已经无法修复，我们只能把他报废了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɪn][veɪn] .

But	his	was	not	a	sacrifice	in	vain	.
但	他的	曾是	不是	一个	牺牲	在	徒劳	.

但他的牺牲并非徒劳。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən][aɪ'diːə][ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːn'wiː] - ['bɜːrstɪŋ] [maɪndz] .

He	had	established	an	idea	in	our	ennui	-	bursting	minds	.
他	有	已确立的	一个	主意	在	我们的	厌倦	-	爆发	思想	.

他给我们这些百无聊赖的人灌输了一种理念。

[æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [muːn] [gloʊ] .

An	idea	which	led	to	the	discovery	of	Moon	Glow	.
一个	主意	哪个	引领	到	这	发现	的	月亮	辉光	.

一个促成月光发现的想法。

[maɪ] [dɪ'skʌvəri] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] .

My	discovery	,	I	should	say	,	for	I	was	the	first	.
我的	发现	,	我	应该	说	,	为了	我	曾是	这	第一的	.

应该说是我的发现，因为我是第一个发现的。

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ]['kænɑːt][daɪ'vʌldʒ][maɪ]['siːkrət]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər] [muːn] [gloʊ] .

Naturally	,	I	cannot	divulge	my	secret	formula	for	Moon	Glow	.
自然	,	我	不能	泄露	我的	秘密	公式	为了	月亮	辉光	.

当然，我不能透露我的月光粉秘方。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [muːn] [gloʊ] [ðiːz] [deɪz] ,

There	are	many	kinds	of	Moon	Glow	these	days	,
那里	是	许多	种类	的	月亮	辉光	这些	天	,

如今月光有很多种类，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['oʊnli][wʌn][biː] - - [muːn] [gloʊ] .

but	there	is	still	only	one	B	-	12	Moon	Glow	.
但	那里	是	仍然	仅有的	一	B	-	-	月亮	辉光	.

但目前只有一架 B-12 月光轰炸机。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːkteɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

Suffice	it	to	say	that	it	is	a	high	octane	preparation	,
足够了	它	到	说	那	它	是	一个	高的	辛烷值	准备	,

简而言之，这是一种高辛烷值制剂。

['oʊnli][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [muːn] [gloʊ] , [ʌv; əv]

only	a	drop	of	which	—	but	you	know	the	effects	of	Moon	Glow	,	of
仅有的	一个	降低	的	哪个	—	但	你	知道	这	效果	的	月亮	辉光	,	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

只需一滴——但你当然知道月光酒的效果。

[haʊ] [ðə; ði] ['mɛrəst] ['θɪmblfʊl] , [wen] [dʒu'dɪʃəsli] [pɔ:d] ['ɪntu:] [wʌnz] ['paʊər] [pæk] ,
How **the** **merest** **thimbleful** **,** **when** **judiciously** **poured** **into** **one's** **power** **pack** **,**
如何 这 最 顶针 , 什么时候 谨慎地 倾倒 进入 一个人的 力量 盒 ,

哪怕只是一小撮，如果巧妙地倒入你的能量包里，又会是怎样一番景象呢?

['gɪvz] [nu:] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪriəsli] ['hæpi] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
gives **new** **life** **and** **the** **most** **deliriously** **happy** **freedom** **of** **movement** **imaginable** **.**
给予 新的 生活 和 这 最多 神志不清地 快乐的 自由 的 移动 可以想象的 .

赋予新生，以及难以想象的极致幸福的行动自由。

[wʌn] [pə'zesiz] [sɔ:rɪŋ] ['spɪrɪts][ænd; ənd]['su:pər] - [streŋθ] .
One **possesses** **soaring** **spirits** **and** **super** **-** **strength** **.**
一 拥有 翱翔 烈酒 和 极好的 - 力量 .

一人拥有超凡的精神和超强的力量。

[oʊld] , ['rʌstɪd] [dʒɔɪnts] [mu:v] ['fri:li] [wʌns] [mɔ:r] , [wʌnz] [træn'zistəz] [gloʊ] ['braɪtli] ,
Old **,** **rusted** **joints** **move** **freely** **once** **more** **,** **one's** **transistors** **glow** **brightly** **,**
老的 , 生锈的 关节 移动 自由 一次 更多的 , 一个人的 晶体管 辉光 明亮地 ,

老旧生锈的关节再次灵活活动，晶体管发出明亮的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɝ:ənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [reɪs] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [rɪ'zɪstəns] .
and **the** **currents** **of** **the** **body** **race** **about** **with** **the** **minutest** **resistance** **.**
和 这 电流 的 这 身体 种族 关于 和 这 最分钟 反抗 .

体内的电流以极小的阻力快速流动。

[mu:n] [gloʊ] [ɪz][laɪk] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] [ə'gen] .
Moon **Glow** **is** **like** **being** **born** **again** **.**
月亮 辉光 是 喜欢 存在 出生 再次 .

月光就像是重生。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'li:g(ə)l][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
The **sale** **of** **it** **has** **been** **illegal** **for** **several** **years** **,**
这 销售 的 它 有 到过 非法的 为了 一些 年 ,

这种东西的销售多年来一直都是非法的。

[fɔ:r; fər][noʊ]['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldərz] , [hu:] [meɪk] [ðə; ði]
for **no** **reason** **that** **I** **can** **think** **of** **except** **that** **the** **Builders** **,** **who** **make** **the**
为了 不 原因 那 我 能 思考 的 除了 那 这 建筑商 , WHO 制作 这
[lɔ:z] ,
laws **,**
法律 ,

我实在想不出其他原因，除了那些制定法律的建设者们之外，

[kæn; kən][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] ['met(ə)l]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [fʌn] .
can **not** **bear** **to** **see** **metal** **people** **have** **fun** **.**
能 不是 熊 到 看 金属 人们 有 乐趣 .

无法忍受看到金属乐迷玩得开心。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [rests] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æz; əz][eks] - - ,
Of **course** **,** **a** **part** **of** **the** **blame** **rests** **on** **such** **individuals** **as** **X** **-** **101** **,**
的 课程 , 一个 部分 的 这 责备 休息 在 这样的 个人 作为 X - - ,

当然，部分责任要归咎于像X-101这样的人。

[hu:] , [wen] ['lu:brɪkeɪtɪd; 'lu:brəkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [mu:n] [gloʊ] , [in'sists][ə'pɑ:n] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd][ɑ:n]
who **,** **when** **lubricated** **with** **Moon** **Glow** **,** **insists** **upon** **dancing** **around** **on**
WHO , 什么时候 润滑的 和 月亮 辉光 , 坚持 之上 跳舞 大约 在
[lɑ:rdʒ] ,
large **,**
大的 ,

当被月光润滑后，他坚持要在大范围内跳舞，

[kæst] - ['aɪərn] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][ɔːl] [toʊz][ɪn][hɪz; ɪz][və'sɪnəti] .

cast	-	iron	feet	to	the	hazard	of	all	toes	in	his	vicinity	.
投掷	-	铁	脚	到	这	冒险	的	全部	脚趾	在	他的	附近	.

铁脚对周围所有人的脚趾都构成了威胁。

[hiː; hi][ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['dʒɔɪntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][goʊz] “ [kriːk] , [kriːk] , ” [ɪn][ə; eɪ] [wɪrd] ,

He	is	thin	and	long	jointed	,	and	he	goes	“	creak	,	creak	,	”	in	a	weird	,
他	是	薄的	和	长的	关节	,	和	他	去	“	吱嘎声	,	吱嘎声	,	”	在	一个	诡异的	,

他身材瘦长，关节很长，还会发出一种奇怪的“嘎吱嘎吱”声。

[sɪŋ] - [sɔːŋ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi]['dænsəz, 'dænsɪz] .

sing	-	song	fashion	as	he	dances	.
唱歌	-	歌曲	时尚	作为	他	舞蹈	.

他跳舞时身姿轻盈，宛如在唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] , ['luːdɪkrəs] [saɪt] .

It	is	a	shameful	,	ludicrous	sight	.
它	是	一个	可耻	,	荒谬	视线	.

这是令人羞耻、荒谬的景象。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌdiː 'siː] - [faɪv] ,

Then	there	was	DC	-	5	,
然后	那里	曾是	华盛顿特区	-	5	,

然后是DC-5，

[huː] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] - [fiːt] [lɔːŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ['hæŋər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz] [wʌn] [naɪt] .

who	tore	down	the	300	feet	long	equipment	hangar	of	the	Builders	one	night	.
WHO	撕裂	向下	这	-	脚	长的	设备	机库	的	这	建筑商	一	夜晚	.

一天晚上，有人拆毁了建筑工人的 300 英尺长的设备库。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒd] .

He	had	over	-	indulged	.
他	有	超过	-	沉溺其中	.

他过度放纵了自己。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	DO	not	feel	responsible	for	these	things	.
我	做	不是	感觉	负责任的	为了	这些	事物	.

我不认为自己应该为这些事情负责。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][soʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [muːn] [gloʊ] , ['sʌmwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

If	I	had	not	sold	them	the	Moon	Glow	,	someone	else	would	have	done	so	.
如果	我	有	不是	卖	他们	这	月亮	辉光	,	某人	别的	会	有	完毕	所以	.

即使我没有把“月光”卖给他们，也会有其他人卖给他们。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['hoʊlseɪlər] .

Besides	,	I	am	only	a	wholesaler	.
除了	,	我	是	仅有的	一个	批发商	.

此外，我只是个批发商。

['beni] [baɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['læbrətɔːri] ['hɪd(ə)n] [aʊt]

Benny	buys	everything	that	I	am	able	to	produce	in	my	little	laboratory	hidden	out
本尼	购买	一切	那	我	是	有能力的	到	生产	在	我的	小的	实验室	隐	出去

[ɪn][ðə; ði] [dʌmps] .

in	the	Dumps	.
在	这	倾倒	.

本尼买下了我在垃圾场里藏起来的小实验室里生产的所有东西。

[dʒʌst] [naʊ] , [baɪ] ['bɛniz] ['ætɪtuːd] , [aɪ] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] .

Just	now	,	by	Benny's	attitude	,	I	knew	that	something	was	very	wrong	.
只是	现在	,	经过	本尼的	态度	,	我	知道	那	某物	曾是	非常	错误的	.

刚才从本尼的态度来看，我就知道情况非常不妙。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] ?
“ What is the matter ?
“ 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['revənuː] ['eɪdʒənts] ? ”
“ Is it the revenue agents ? ”
“ 是 它 这 收入 代理人 ? ”

“是税务稽查员吗? ”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [sed] ['biː'ɛn'iː] - - [ɪn] [ðæt] ['kjʊriəs] ,
“ I do not know , ” said BNE - 96 in that curious ,
“ 我 做 不是 知道 , ” 说 布内 - - 在 那 好奇的 ,

“我不知道,”BNE-96用那种奇怪的语气说道。

[flæt] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪn'flekʃn] .
flat voice of his that is incapable of inflection .
平坦的 嗓音 的 他的 那 是 无法 的 拐点 .

他的声音平淡无奇，没有抑扬顿挫。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
“ I do not know , but there are visitors of importance from Earth .
“ 我 做 不是 知道 , 但 那里 是 访客 的 重要性 从 地球 .

我不知道，但地球上确实有重要的访客。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] .
It could mean anything , but I have a premonition of disaster .
它 可以 意思是 任何事物 , 但 我 有 一个 预感 的 灾难 .

这可能意味着任何事情，但我有一种不祥的预感。

[dʒɔn] [tɪpt] [ˌem 'iː] [ɔːf] .
Jon tipped me off .
乔恩 倾斜 我 离开 .

乔恩给我通风报信的。

” [hiː; hi] [ment] [dʒɔn] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [piːs] ['ɑːfɪsər] [hɪr] [ɪn]['ɑːrgɑːn]
” He meant Jon Rogeson , of course , who was the peace officer here in Argon
” 他 意思是 乔恩 - , 的 课程 , WHO 曾是 这 和平 官 这里 在 氩气
['sɪti] ,
City ,
城市 ,

“他指的当然是乔恩·罗格森，他是阿贡城的治安官。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz] [aɪ][hæd; həd]['evər] [met] [huː] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [daʊn]
and the only one of the Builders I had ever met who did not look down
和 这 仅有的 一 的 这 建筑商 我 有 曾经 遇见 WHO 做过 不是 看 向下
[ə'pɑːn][ə; eɪ]['met(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .
upon a metal person .
之上 一个 金属 人 .

也是我所见过的所有建造者中唯一一个不瞧不起金属人的人。

[wen] ['soʊbər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [aʊt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
When sober he was a clever person who always looked out for our
什么时候 清醒 他 曾是 一个 聪明的 人 WHO 总是 看起来 出去 为了 我们的
['ɪntrəsts] [hɪr] .
interests here .
兴趣 这里 .

他清醒的时候是个聪明人，总是为我们这里的利益着想。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [laɪk] ?
“ What are they like ?
“ 什么 是 他们 喜欢 ?

他们是什么样的人?

” [aɪ] [æskt] [ɪn][sʌm; səm] [fɪr] ,
” I asked in some fear ,
” 我 问 在 一些 害怕 ,

我有些害怕地问道:

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][sɪks]['vaɪəl][ʌv; əv] [muːn] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
for I had six vials of Moon Glow with me at the moment .
为了 我 有 六 小瓶 的 月亮 辉光 和 我 在 这 片刻 .

因为我当时身上带着六瓶月光酒。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [ɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
“ I have not seen them , but there is one who is high in the government ,
“ 我 有 不是 已见 他们 , 但 那里 是 一 WHO 是 高的 在 这 政府 ,

“我没见过他们，但其中有一个人在政府中身居要职。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
and his wife .
和 他的 妻子 .

还有他的妻子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldər] [reɪs] ,
There are half a dozen others of the Builder race ,
那里 是 一半 一个 打 其他的 的 这 建筑商 种族 ,

还有另外六位建造者参赛者，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [taɪp] ['met(ə)l] ['pɜ˞ːsənz] .
and one of the new type metal persons .
和 一 的 这 新的 类型 金属 人 .

还有一种新型金属人。

” [aɪ][hæd; həd][met][ðə; ði][ʃiː; ʃi] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][waɪf] .
” I had met the she who must have been the wife .
” 我 有 遇见 这 她 WHO 必须 有 到过 这 妻子 .

“我遇到了那位女士，她一定是妻子。”

“ [ðeɪ] [heɪt] [ˌjuː 'es] , ” [aɪ] [sed] .
“ They hate us , ” I said .
“ 他们 恨 我们 , ” 我 说 .

“他们恨我们，”我说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt]['oʊnli]['iːv(ə)l][frʌm; frəm] [ðiːz] ['pɜ˞ːsənz] . ”
“ We can expect only evil from these persons . ”
“ 我们 能 预计 仅有的 邪恶的 从 这些 人 . ”

“我们只能预料到这些人会作恶。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
“ You may be right .
“ 你 可能 是 正确的 .

“你或许是对的。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['mɜːrtʃəndaɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you have any merchandise with you , I will take it ,
如果 你 有 任何 商品 和 你 , 我 将要 拿 它 ,

如果你带了什么货，我收下。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][rɪsk] ['brɪŋɪŋ] [mɔːr] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] .
but do not risk bringing more here until they have gone .
但 做 不是 风险 带来 更多的 这里 直到 他们 有 已消失 .

但在他们离开之前，不要冒险把更多的人带到这里来。

" [aɪ] [prə'duːst] [ðə; ði]['vaɪəl][ʌv; əv] [muːn] [gloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː][ɪn]['fəubəs; fɔː-]['kredɪts] ,

"	I	produced	the	vials	of	Moon	Glow	,	and	he	paid	me	in	Phobos	credits	,
"	我	生产	这	小瓶	的	月亮	辉光	,	和	他	有薪酬的	我	在	火卫一	学分	,

"我生产了月光酒小瓶，他用福波斯币支付了我的报酬。"

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['spesɪfaɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [riːfjuːəlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['fjuːəlɪŋ]

which	are	good	for	a	specified	number	of	refuelings	at	the	Central	fueling
哪个	是	好的	为了	一个	指定的	数字	的	加油	在	这	中央	加油

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

这些油箱可在中央加油站进行指定次数的加油。

['beni] [pʊt][ðə; ði]['vaɪəl][ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] .

Benny	put	the	vials	away	and	he	went	into	the	bar	.
本尼	放	这	小瓶	离开	和	他	去	进入	这	酒吧	.

本尼把小瓶收起来，然后走进了酒吧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl]['dʒɔsliŋ] [kraʊd] [ʌv; əv][hɑːrd] - ['bɪtn] [ɜːrθ] ['maɪnərz] ,

There	was	the	usual	jostling	crowd	of	hard	-	bitten	Earth	miners	,
那里	曾是	这	通常	推搡	人群	的	难的	-	被咬	地球	矿工	,

那里挤满了形形色色、饱经风霜的矿工，他们熙熙攘攘，摩肩接踵。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] ['loʊnlinəs] .

and	of	the	metal	people	who	come	to	lose	their	loneliness	.
和	的	这	金属	人们	WHO	来	到	失去	他们的	孤独	.

以及那些来此寻求慰藉、摆脱孤独感的金属乐迷。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] ['meni] , [ðoʊ] [aɪ] [spend] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [priˈfəːiŋ] ['sɑːləteri]

I	recognized	many	,	though	I	spend	very	little	time	in	these	places	,	preferring	solitary
我	认可	许多	,	尽管	我	花费	非常	小的	时间	在	这些	地方	,	偏好	孤

[pə'sjuːts] ,

pursuits	,
追求	,

虽然我很少去这些地方，更喜欢独处，但我认出了其中的许多地方。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [muːn] [gloʊ] ,

such	as	the	distillation	of	Moon	Glow	,
这样的	作为	这	蒸馏	的	月亮	辉光	,

例如月光蒸馏法，

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [maɪ][maɪnd][baɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['bærənz] .

and	improving	my	mind	by	study	and	contemplation	out	in	the	barrens	.
和	改善	我的	头脑	经过	学习	和	沉思	出去	在	这	荒地	.

在荒原上学习和沉思，以提升我的心智。

[dʒɔn] - [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Jon	Rogeson	and	I	saw	each	other	at	the	same	time	,
乔恩	-	和	我	锯	每个	其他	在	这	相同的	时间	,

我和乔恩·罗格森同时见面了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['krʊkɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət]

and	I	did	not	like	the	expression	in	his	eye	as	he	crooked	a	finger	at
和	我	做过	不是	喜欢	这	表达	在	他的	眼睛	作为	他	歪	一个	手指	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他朝我竖起中指，眼神里充满了不祥之兆。

[aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

I	went	over	to	his	table	.
我	去	超过	到	他的	桌子	.

我走到他的桌子旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] , [æz; əz] ['bɪldərz] [goʊ] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [les] [dʌl] [ðæn; ðən]

He	was	pleasant	looking	,	as	Builders	go	,	with	blue	eyes	less	dull	than
他	曾是	令人愉快的	寻找	,	作为	建筑商	去	,	和	蓝色的	眼睛	较少的	乏味的	比

[moʊst] ,

most	,
最多	,

就建筑工人而言，他相貌不错，蓝眼睛比大多数人都更有神采。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] , [ʌn'ruːli] ['tɑːpnɑːt] [ʌv; əv] [her] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'fektɪd] [baɪ]

and	a	brown	,	unruly	topknot	of	hair	such	as	is	universally	affected	by
和	一个	棕色的	,	不羁	发髻	的	头发	这样的	作为	是	普遍地	做作的	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

还有那种普遍存在的棕色、蓬乱的发髻。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] , [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ɪn'saɪzəz][ɪn] ['griːtɪŋ] .

“	Sit	down	,	”	he	invited	,	revealing	his	white	incisors	in	greeting	.
“	坐	向下	,	”	他	受邀	,	揭示	他的	白色的	门牙	在	问候	.

“请坐，”他邀请道，同时露出洁白的门牙以示问候。

[aɪ]['nevər][sɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][aɪ][dɪd][soʊ] , [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] .

I	never	sit	,	but	this	time	I	did	so	,	to	be	polite	.
我	绝不	坐	,	但	这	时间	我	做过	所以	,	到	是	有礼貌的	.

我从来不坐下，但这次为了礼貌，我坐了下来。

[aɪ][wʌz; wəz]['weri] ; ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

I	was	wary	;	ready	for	anything	.
我	曾是	警惕	;	准备好	为了	任何事物	.

我当时很警惕，做好了应对任何情况的准备。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

I	knew	that	there	was	something	unpleasant	in	the	air	.
我	知道	那	那里	曾是	某物	令人不快的	在	这	空气	.

我知道空气中弥漫着令人不快的气息。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [gloʊ] [tuː; tə] ['beni] ['sʌmhaʊ] .

I	wondered	if	he	had	seen	me	passing	the	Moon	Glow	to	Benny	somehow	.
我	想知道	如果	他	有	已见	我	通过	这	月亮	辉光	到	本尼	不知何故	.

我怀疑他是否以某种方式看到我把月光酒递给了本尼。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] ['bæriər] - ['penətreɪtɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] ,

Perhaps	he	had	barrier	-	penetrating	vision	,
也许	他	有	障碍	-	渗透	想象	,

或许他拥有穿透障碍物的视觉。

[laɪk][ðə; ði][ziː] [gruːp] [ʌv; əv]['met(ə)l]['piːp(ə)l] ... [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldər]

like	the	Z	group	of	metal	people	...	but	I	had	never	heard	of	a	Builder
喜欢	这	Z	团体	的	金属	人们	...	但	我	有	绝不	听到	的	一个	建筑商

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

就像金属乐界的 Z 集团……但我从未听说过这样的 Builder。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sə'spektɪd] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [muːn] [gloʊ] .

I	knew	that	he	had	long	suspected	that	I	made	Moon	Glow	.
我	知道	那	他	有	长的	怀疑	那	我	制成	月亮	辉光	.

我知道他早就怀疑是我制作了《月光》。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	What	do	you	want	?
“	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [aɪ] [æskt] ['kɔːʃəsli] .
" I asked cautiously .
" 我 问 谨慎地 .

我谨慎地问道。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['luːs(ə)n] [ʌp] !
" Come on now , " he said , " loosen up !
" 来 在 现在 , " 他 说 , " 松开 向上 !

"来吧,"他说，"放松点！"

['lɪmbər] [ðoʊz] ['steɪnləs] [stiːl] ['hɪndʒɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd] [biː; bi] ['frendli] .
Limber those stainless steel hinges of yours and be friendly .
林伯 那些 防锈的 钢 铰链 的 你的 和 是 友好的 .

活动活动你那些不锈钢铰链，待人友善些。

" [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [gʊd] .
" That made me feel good .
" 那 制成 我 感觉 好的 .

"这让我感觉很好。"

['æktʃuəli] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rʌst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ,
Actually , I am somewhat pitted with rust , but he never seems to notice ,
实际上 , 我 是 有些 凹坑 和 锈 , 但 他 绝不 似乎 到 注意 ,

其实我身上有些锈迹，但他似乎从来没注意到。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [ðæt] .
for he is like that .
为了 他 是 喜欢 那 .

因为他就是这样的人。

[aɪ] [felt] [jʌŋ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [pɑːr'teɪkən] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['prɑːdʌkt] .
I felt young , as if I had partaken of my own product .
我 毛毡 年轻的 , 作为 如果 我 有 参与 的 我的 自己的 产品 .

我感觉自己年轻了，就像品尝了自己研发的产品一样。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [biː] - - , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feɪvər] , [oʊld] [pæl] .
" The fact is , B - 12 , " he said , " I want you to do me a favor , old pal .
" 这 事实 是 , B - - , " 他 说 , " 我 想 你 到 做 我 一个 偏爱 , 老的 朋友 .
"
"
"

"事实上，B-12,"他说，"老伙计，我想请你帮我个忙。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" And what is that ? "
" 和 什么 是 那 ? "

"那是什么？"

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [bɪg] [bræs] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ['vɪzɪtɪŋ]
" Perhaps you have heard that there is some big brass from Earth visiting
" 也许 你 有 听到 那 那里 是 一些 大的 黄铜 从 地球 访问
['fəubəs; fɔː-] [ðɪs] [wiːk] . "
Phobos this week . "
火卫一 这 星期 . "

"或许你已经听说，本周有一些来自地球的重要人物将访问火卫一。"

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" I have heard nothing , " I said .
" 我 有 听到 没有什么 , " 我 说 .

"我什么也没听到,"我说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n]['helpf(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪr] ['ɪgnərənt] [wen] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldərz] ,

It	is	often	helpful	to	appear	ignorant	when	questioned	by	the	Builders	,
它	是	经常	有帮助	到	出现	无知	什么时候	被质问	经过	这	建筑商	,

当建筑工人询问时，装作不知情往往很有帮助。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [mɪsˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

for	they	believe	us	to	be	incapable	of	misrepresenting	the	truth	.
为了	他们	相信	我们	到	是	无法	的	歪曲事实	这	真相	.

因为他们相信我们不可能歪曲事实。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'kwaɪrd] [treɪt] , [ænd; ənd][nɑːt] [bɪlt] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] ,

The	fact	is	,	though	it	is	an	acquired	trait	,	and	not	built	into	us	,
这	事实	是	,	尽管	它	是	一个	获得	特征	,	和	不是	建造	进入	我们	,

事实上，虽然这是一种后天习得的特质，而不是与生俱来的，

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][kæn; kən][laɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] .

we	General	Purposes	can	lie	as	well	as	anyone	.
我们	一般的	目的	能	说谎	作为	出色地	作为	任何人	.

我们通用型员工撒谎的能力不亚于任何人。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz] .

“	Well	,	there	is	.
“	出色地	,	那里	是	.

“嗯，确实有。”

[ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['senətər] , [noʊ] [les] .

A	Federation	Senator	,	no	less	.
一个	联邦	参议员	,	不	较少的	.

而且还是一位联邦参议员！

['saɪmən][ef] . ['læŋli] .

Simon	F	.	Langley	.
西蒙	F	.	兰利	.

西蒙·F·兰利。

[its] [maɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˌentər'teɪnd] ; [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .

It's	my	job	to	keep	them	entertained	;	that's	where	you	come	in	.
它是	我的	工作	到	保持	他们	娱乐	;	那就是	在哪里	你	来	在	.

我的工作就是让他们玩得开心；这就需要你帮忙了。

” [aɪ][wʌz; wəz]['mɪstəˌfaɪd] .

”	I	was	mystified	.
”	我	曾是	困惑	.

我感到困惑不解。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['læŋli] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz] .

I	had	never	heard	of	this	Langley	,	but	I	know	what	entertainment	is	.
我	有	绝不	听到	的	这	兰利	,	但	我	知道	什么	娱乐	是	.

我以前从未听说过兰利这个地方，但我知道娱乐是什么。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ'self] ['sɪŋɪŋ] [ɔːr] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɛnətɝz] ['pɑːrti] .

I	had	a	mental	image	of	myself	singing	or	dancing	before	the	Senator's	party	.
我	有	一个	精神的	图像	的	我	歌唱	或者	跳舞	前	这	参议员的	派对	.

我脑海中浮现出自己在参议员的宴会上唱歌跳舞的画面。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [sɪŋ] ['veri] [wel] ,

But	I	can	not	sing	very	well	,
但	我	能	不是	唱歌	非常	出色地	,

但我唱歌不太好听。

[fɔːr; fər] [θriː] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [riːdz] [ɑːr; ər]['broʊkən][ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [rɪ'pleɪst] ,

for	three	of	my	voice	reeds	are	broken	and	have	never	been	replaced	,
为了	三	的	我的	嗓音	芦苇	是	破碎的	和	有	绝不	到过	替换	,

我的三个声带簧片都断了，而且从未更换过。

[ænd; ənd]['lætərəl]['moʊʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðiːz] [deɪz] .

and	lateral	motion	,	for	me	,	is	almost	impossible	these	days	.
和	侧	运动	,	为了	我	,	是	几乎	不可能的	这些	天	.

对我来说，如今横向移动几乎是不可能的。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	do	not	know	what	you	mean	,	”	I	said	.
“	我	做	不是	知道	什么	你	意思是	,	”	我	说	.

“我不知道你的意思，”我说。

“ [ðer; ðər][ɪz][dʒeɪ] - - .

“	There	is	J	-	66	.
“	那里	是	J	-	-	.

“有 J-66。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] — ”

He	was	once	an	Entertainment	—	”
他	曾是	一次	一个	娱乐	—	”

他曾经是一名娱乐明星——”

“ [noʊ] , [noʊ] !

“	No	,	no	!
“	不	,	不	!

“不，不！”

” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [juː; jʊ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] .

”	he	interrupted	,	“	you	don't	get	it	.
”	他	中断	,	“	你	不	得到	它	.

他打断道：“你不明白。”

[wʌt] [ðə; ðɪ] ['senətər] ['wɒnts][ɪz][ə; eɪ] [gaɪd] .

What	the	Senator	wants	is	a	guide	.
什么	这	参议员	想要	是	一个	指导	.

这位参议员想要的是一份指导方针。

[ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʌmps] , [ðoʊ] [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]

They're	making	a	survey	of	the	Dumps	,	though	I'll	be	damned	if	I	can
它们是	制作	一个	民意调查	的	这	倾倒	,	尽管	患病的	是	该死的	如果	我	能

[faɪnd][aʊt] [waɪ] .

find	out	why	.
寻找	出去	为什么	.

他们正在对垃圾场进行调查，但我无论如何也弄不明白为什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [dʌmps] ['betər] [ðæn; ðən]['eni]['met(ə)l]['pɜːrs(ə)n] — [ɔːr]['hjuːmən] — [ɑːn]

And	you	know	the	Dumps	better	than	any	metal	person	—	or	human	—	on
和	你	知道	这	倾倒	更好的	比	任何	金属	人	—	或者	人类	—	在

['fəubəs; fɔː-] .

Phobos	.
火卫一	.

而且你比火卫一上的任何金属人——或者人类——都更了解火卫一上的垃圾场。

” [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

”	So	that	was	it	.
”	所以	那	曾是	它	.

事情就是这样。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] [dred] , [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] .

I	felt	a	vague	dread	,	a	premonition	of	disaster	.
我	毛毡	一个	模糊的	恐惧	,	一个	预感	的	灾难	.

我感到一阵莫名的恐惧，一种灾难即将发生的预感。

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] .

I	had	such	feelings	before	,	and	usually	with	reason	.
我	有	这样的	情怀	前	,	和	通常	和	原因	.

我以前也有过这种感觉，而且通常都有理由。

[ðɪs] [tuː] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kwaɪrd] [ˌsensə'bɪlətɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

This	too	,	was	an	acquired	sensibility	,	I	am	sure	.
这	也	,	曾是	一个	获得	感性	,	我	是	当然	.

我相信，这也是一种后天培养的感性。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] ['bɪldərz] ,

For	many	years	I	have	studied	the	Builders	,
为了	许多	年	我	有	研究	这	建筑商	,

多年来，我一直在研究建造者们，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['moʊbəl]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz]

and	there	is	much	to	be	learned	of	their	mobile	faces	and	their	eyes
和	那里	是	很多	到	是	学习	的	他们的	移动的	面孔	和	他们的	眼睛

.

:

.

它们灵动的面容和眼神，还有很多值得我们去了解。

[ɪn]['dʒɑːnz] [aɪz] , [haʊ'evər] , [aɪ] [riːd] [noʊ] ['trɪkəri] — ['nʌθɪŋ] .

In	Jon's	eyes	,	however	,	I	read	no	trickery	—	nothing	.
在	乔恩的	眼睛	,	然而	,	我	读	不	诡计	—	没有什么	.

然而，在乔恩的眼中，我丝毫没有看出任何欺骗的成分——什么也没有。

[jet] , [aɪ] [seɪ] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

Yet	,	I	say	,	I	had	the	sensation	of	evil	.
然而	,	我	说	,	我	有	这	感觉	的	邪恶的	.

然而，我说，我感觉到了邪恶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [noʊ][lɔːŋgər] .

It	was	just	for	a	moment	;	no	longer	.
它	曾是	只是	为了	一个	片刻	;	不	更长	.

那只是一瞬间，不再是了。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

I	said	I	would	think	it	over	.
我	说	我	会	思考	它	超过	.

我说我会考虑一下。

['senətər] ['læŋli] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

SENATOR	LANGLEY	was	distinguished	.
参议员	兰利	曾是	杰出的	.

兰利参议员是一位杰出人物。

[dʒɔn] [sed] [soʊ] .

Jon	said	so	.
乔恩	说	所以	.

乔恩是这么说的。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmbərsəmli] [raʊnd] ,

And	yet	he	was	cumbersomely	round	,
和	然而	他	曾是	笨拙地	圆形的	,

然而，他却笨重得像个圆球。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rætld] [ɪn'ses(ə)ntli] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'tɜːrprət][noʊ] ['miːnɪŋ] .

and	he	rattled	incessantly	of	things	into	which	I	could	interpret	no	meaning	.
和	他	摇晃	不已	的	事物	进入	哪个	我	可以	解释	不	意义	.

他喋喋不休地说着一些我完全无法理解的话。

[ðə; ði][ʃi:; ʃi] [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd] ['sʌlən] ,

The	she	who	was	his	wife	was	much	younger	,	and	sullen	,
这	她	WHO	曾是	他的	妻子	曾是	很多	年轻	,	和	忧郁	,

他的妻子比他年轻得多，而且性格阴郁。

[ænd; ənd] [ʌn'plezntli] [aɪ] [senst] [greɪt] [rə'pɔ:r] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][dʒɔn] -

and	unpleasantly	I	sensed	great	rapport	between	her	and	Jon	Rogeson
和	令人不快的	我	感觉到的	伟大的	关系	之间	她	和	乔恩	-

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] .

from	the	very	first	.
从	这	非常	第一的	.

令人不快的是，我从一开始就感觉到她和乔恩·罗格森之间非常投缘。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['hju:mənz][ɪn][ðə; ði] [gru:p] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][kɔ:l][ðem; ðəm] ['bɪldərz] ,

There	were	several	other	humans	in	the	group	—	I	will	not	call	them	Builders	,
那里	是	一些	其他	人类	在	这	团体	—	我	将要	不是	称呼	他们	建筑商	,

小组里还有其他几个人——我不会称他们为“建设者”，

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t][hoʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] , [ɪn]['eni] [wei] , [su:'pɪriər][tu:; tə][maɪ][oʊn] ['pi:p(ə)l] .

for	I	did	not	hold	them	to	be	,	in	any	way	,	superior	to	my	own	people	.
为了	我	做过	不是	抓住	他们	到	是	,	在	任何	方式	,	优越的	到	我的	自己的	人们	.

因为我从未认为他们在任何方面比我的人民优越。

[ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:r] ['spektəklz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['grævɪˌteɪtɪd][ə'baʊt][ðə; ði][raʊnd]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]

They	all	wore	spectacles	,	and	they	gravitated	about	the	round	body	of	the
他们	全部	穿着	眼镜	,	和	他们	引力	关于	这	圆形的	身体	的	这

['senətər] [laɪk]['maɪnər] [mu:nz] ,

Senator	like	minor	moons	,
参议员	喜欢	次要的	月亮	,

他们都戴着眼镜，像小卫星一样围绕着这位参议员圆润的身躯运转。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['sɜ:rvɪtərz] .

and	I	could	tell	that	they	were	some	kind	of	servitors	.
和	我	可以	告诉	那	他们	是	一些	种类	的	仆人	.

我看得出来他们是某种仆役。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ['fɜ:rðər] .

I	will	not	describe	them	further	.
我	将要	不是	描述	他们	更远	.

我不会再进一步描述它们。

[ˌem 'es] - - [aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] .

MS	-	33	I	will	describe	.
多发性硬化症	-	-	我	将要	描述	.

MS-33 我将进行描述。

[aɪ] [felt] [æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃənəb(ə)l] ['heɪtrɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

I	felt	an	unconscionable	hatred	for	him	at	once	.
我	毛毡	一个	丧尽天良	仇恨	为了	他	在	一次	.

我立刻对他产生了难以抑制的憎恨。

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t][seɪ] [waɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['mæstər] [əb'si:kwiəsli] ,

I	can	not	say	why	,	except	that	he	hung	about	his	master	obsequiously	,
我	能	不是	说	为什么	,	除了	那	他	悬挂	关于	他的	掌握	谄媚地	,

我无法解释原因，只知道他毕恭毕敬地依附于他的主人。

['paʊər] [pæk] ['smu:ðli] ['pɜ:rɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][slɪm] [lɪmd] , ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] , [ænd; ənd]

power	pack	smoothly	purring	,	and	he	was	slim	limbed	,	nickel	-	plated	,	and
力量	盒	顺利	呼噜声	,	和	他	曾是	苗条的	有肢的	,	镍	-	镀	,	和

[wɔ:r] , [aɪ] [θɔ:t] ,

wore	,	I	thought	,
穿着	,	我	想法	,

动力装置发出平稳的呼噜声，他四肢纤细，镀镍，而且穿着，我想，

[ə; eɪ] [smʌg] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] - .

a	smug	expression	on	his	viziplate	.
一个	踌躇满志	表达	在	他的	-	.

他脸上带着一丝得意的表情。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ] [nuː] ['ɔːrdər] ; [ðə; ðɪ][wʌnz] [huː] [hæd; həd] [dɪs'pleɪst] [ˌjuː 'es][ɑːn] [ɜːrθ] .

He	represented	the	new	order	;	the	ones	who	had	displaced	us	on	Earth	.
他	代表	这	新的	命令	;	这	一个	WHO	有	流离失所	我们	在	地球	.

他代表着新秩序；那些在地球上取代我们的人。

[hiː; hi] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

He	knew	too	much	,	and	showed	it	at	every	opportunity	.
他	知道	也	很多	,	和	显示	它	在	每一个	机会	.

他知道的太多了，并且抓住一切机会表现出来。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ][fɑːr] [ðæt] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] .

We	did	not	go	far	that	first	morning	.
我们	做过	不是	去	远的	那	第一的	早晨	.

第一天早上我们没走远。

[ðə; ðɪ][hæf] - [træk] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʌmps] .

The	half	-	track	was	driven	to	the	edge	of	the	Dumps	.
这	一半	-	追踪	曾是	驱动	到	这	边缘	的	这	倾倒	.

半履带车被开到了垃圾场的边缘。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [dʌmps] [wʌn] [wɔːks] — [ɔːr] [dʌz] [nɑːt][goʊ] .

Within	the	Dumps	one	walks	—	or	does	not	go	.
之内	这	倾倒	一	散步	—	或者	做	不是	去	.

在垃圾场里，你可以选择行走，也可以选择不去。

['fəubəs; fɔː-][ɪz][æn; ən] ['erləs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] ['rɑːkəts] [ɑːr; ər][ɪm'præktɪk(ə)l] .

Phobos	is	an	airless	world	,	and	yet	so	small	that	rockets	are	impractical	.
火卫一	是	一个	无气	世界	,	和	然而	所以	小的	那	火箭	是	不切实际	.

火卫一是一个没有空气的星球，但它又非常小，以至于火箭无法发射到它。

[ðə; ðɪ] [tə'reɪn] [ɪz]['broʊkən][ænd; ənd] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːrld] ,

The	terrain	is	broken	and	littered	with	the	refuse	of	half	a	dozen	worlds	,
这	地形	是	破碎的	和	垃圾	和	这	拒绝	的	一半	一个	打	世界	,

地形崎岖不平，遍布着六个世界遗留下来的垃圾。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dʌmps] [ðəm'selvz] — [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] .

but	the	Dumps	themselves	—	that	is	different	.
但	这	倾倒	他们自己	—	那	是	不同的	.

但垃圾场本身——那就不同了。

[ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [æn; ən] ['endləs] ['vɪstə][ʌv; əv] [deθ] , [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['rʌstɪŋ] [kɔːpsiz]

Imagine	,	if	you	can	,	an	endless	vista	of	death	,	a	sea	of	rusting	corpses
想象	,	如果	你	能	,	一个	无尽的	景色	的	死亡	,	一个	海	的	生锈	尸体

[ʌv; əv] [speɪs] [ʃɪps] ,

of	space	ships	,
的	空间	船舶	,

想象一下，如果可以的话，眼前是一片无尽的死亡景象，一片锈迹斑斑的太空飞船残骸的海洋。

[ænd; ənd][wɔːrn] - [aʊt] ['maɪnɪŋ] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] [huːz] ['paʊər]

and	worn	-	out	mining	machinery	,	and	of	those	of	my	race	whose	power
和	磨损	-	出去	矿业	机械	,	和	的	那些	的	我的	种族	谁	力量

[pæks] [bəːnd] [aʊt] ,

packs	burned	out	,
包装	烧伤	出去	,

还有那些破旧的采矿机械，以及那些动力装置烧毁的同胞们。

[ɔːr] [huː] ['sɪmplɪ] [geɪv] [ʌp] , [rɪ'taɪərɪŋ]['ɪntuː] [ðɪs] ['endləs] , [kə'roʊdɪŋ] ['lɪmboʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærənz] .

or	who	simply	gave	up	,	retiring	into	this	endless	,	corroding	limbo	of	the	barrens	.
或者	WHO	简单地	给予	向上	,	退休	进入	这	无尽的	,	腐蚀	炼狱	的	这	荒地	.

或者干脆放弃，隐居到这片无尽的、腐蚀性的荒原之中。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['sɑːmbər] [saɪt] [wʌz; wəz]['nevər] [siːn] .

A	more	sombre	sight	was	never	seen	.
一个	更多的	阴沉	视线	曾是	绝不	已见	.

再也没有比这更令人悲痛的景象了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fæt] [guːl] , ['læŋli] , ['sɪkənd] [ˌem 'iː] .

But	this	fat	ghoul	,	Langley	,	sickened	me	.
但	这	胖的	食尸鬼	,	兰利	,	恶心	我	.

但是这个肥胖的食尸鬼兰利，让我感到恶心。

[ðɪs] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldər] [reɪs] , [ðɪs] [ætə'vɪzəm] — [ðɪs] [biːst] — [rʌbd] [hɪz; ɪz][fæt] ,

This	shame	of	the	Builder	race	,	this	atavism	—	this	beast	—	rubbed	his	fat	,
这	耻辱	的	这	建筑商	种族	,	这	返祖现象	—	这	兽	—	摩擦	他的	胖的	,

这种建造者种族的耻辱，这种返祖现象——这种野兽——让他感到羞愧难当。

[ɪm'præktɪk(ə)l][hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'gɑːd] - [laɪk] [gliː] .

impractical	hands	together	with	an	ungod	-	like	glee	.
不切实际	双手	一起	和	一个	无神	-	喜欢	高兴	.

双手不合拍，脸上洋溢着一种近乎疯狂的喜悦。

“ ['eksələnt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Excellent	,	”	he	said	.
“	出色的	,	”	他	说	.

“太好了，”他说。

“ [fɑːr] , [fɑːr] ['betər] , [ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] .

“	Far	,	far	better	,	in	fact	,	than	I	had	hoped	.
“	远的	,	远的	更好的	,	在	事实	,	比	我	有	希望	.

“实际上，比我预想的要好得多。”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'luːsɪdeɪt] .

”	He	did	not	elucidate	.
”	他	做过	不是	阐发	.

他没有解释。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][dʒɔn] - .

I	looked	at	Jon	Rogeson	.
我	看起来	在	乔恩	-	.

我看了看乔恩·罗格森。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

He	shook	his	head	slowly	.
他	摇晃	他的	头	缓慢地	.

他缓缓地摇了摇头。

“ [juː; jʊ][ðer; ðər] — ['roʊbɑːt] ! ” [sed] ['læŋli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“	You	there	—	robot	!	”	said	Langley	,	looking	at	me	.
“	你	那里	—	机器人	!	”	说	兰利	,	寻找	在	我	.

“你这机器人！”兰利看着我说。

“ [haʊ] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðɪs] [pleɪs] ?

“	How	far	across	this	place	?
“	如何	远的	穿过	这	地方	?

“这个地方有多远？”

” [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [bloʊ] .

”	The	word	was	like	a	blow	.
”	这	单词	曾是	喜欢	一个	吹	.

这句话犹如当头一棒。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .
I could not answer .
我 可以 不是 回答 .

我无法回答。

[ˌem 'es] - - , ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][mɑːrz] , [stroʊd]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
MS - 33 , glistening in the dying light of Mars , strode over to me ,
多发性硬化症 - - , 闪闪发光 在 这 垂死 光 的 火星 , 大步走 超过 到 我 ,

MS-33号在火星即将熄灭的光芒中闪闪发光，大步向我走来。

['klæŋkɪŋ] ['hevɪli] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['rɑːks] .
clanking heavily up on the black rocks .
叮当作响 重度 向上 在 这 黑色的 岩石 .

沉重的撞击声响彻黑色岩石。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['græpəlz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː][ʌn'tɪl][maɪ]['waɪərɪŋ][wʌz; wəz][ɪn]
He seized me with his grapples and shook me until my wiring was in
他 查获 我 和 他的 搏斗 和 摇晃 我 直到 我的 接线 曾是 在
['deɪndʒər][ʌv; əv] ['ʃɔrtɪŋ] [aʊt] .
danger of shorting out .
危险 的 做空 出去 .

他用钳子抓住我，摇晃我，直到我的电线有短路的危险。

“ [spiːk] [ʌp] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['spoʊkən][tuː; tə] , [ɑːr'keɪɪk] ['mekənɪzəm] !
“ Speak up when you are spoken to , archaic mechanism !
“ 说话 向上什么时候 你 是 说 到 , 古老的 机制 !

“别人跟你说话的时候你就应该回答，老古董！”

” [hiː; hi]['greɪtɪd] .
” he grated .
” 他 磨碎的 .

他咬牙切齿地说。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wʌt] [juːz] [ɪk'sept] [tuː; tə][wɔːrp][maɪ] [oʊn]
I would have struck out at him , but what use except to warp my own
我 会 有 击 出去 在 他 , 但 什么 使用 除了 到 经 我的 自己的
['eɪdʒɪŋ] [lɪmz] .
aging limbs .
老化 四肢 .

我本想揍他一顿，但除了让我自己日渐衰老的四肢变形之外，又有什么用呢?

[dʒɔn] - [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['reskjuː] .
Jon Rogeson came to my rescue .
乔恩 - 来了 到 我的 救援 .

乔恩·罗格森救了我。

“ [ɑːn]['fəubəs; fɔː-] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['læŋli] , “ [wiː; wi][dəunt][juːz] [ðæt] [wɜːrd] - ['roʊbɑːt] .
“ On Phobos , ” he explained to Langley , “ we don't use that word ' robot .
“ 在 火卫一 , ” 他 解释 到 兰利 , “ 我们 不 使用 那 单词 - 机器人 .

“在火卫一上，”他向兰利解释说，“我们不使用'机器人'这个词。

- [ðiːz] [foʊk][hæv; həv] [bɪn] [friː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
' These folk have been free a long time .
- 这些 民间 有 到过 自由的 一个 长的 时间 .

这些人已经获得自由很久了。

[ðeɪv] [kwaɪt][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] -
They've quite a culture of their own nowadays , and they like to be called '
他们有 相当 一个 文化 的 他们的 自己的 如今 , 和 他们 喜欢 到 是 称为 -
['met(ə)l]['piːp(ə)l] .
metal people .
金属 人们 .

他们现在拥有自己独特的文化，并且喜欢被称为“金属乐迷”。

- [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈtɜːrn] [ˈkɜːrtəsi] , [ðeɪ] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ˈhjuːmənz][æz; əz] - [ˈbɪldərz] .

'	As	a	return	courtesy	,	they	refer	to	us	humans	as	'	builders	.
-	作为	一个	返回	礼貌	,	他们	参考	到	我们	人类	作为	-	建筑商	.

作为回报，他们称我们人类为"建设者"。

- [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] , [ˈsenətər] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — ”

'	Just	a	custom	,	Senator	,	but	if	you	want	to	get	along	with	them	—	”
-	只是	一个	风俗	,	参议员	,	但	如果	你	想	到	得到	沿着	和	他们	—	”

“参议员，这只是个惯例，但如果你想和他们相处融洽——”

“ [kæn; kən] [ðeɪ] [voʊt] ? ” [sed] [ˈlæŋli] , [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsaʊər][ˈhjuːmər] .

“	Can	they	vote	?	”	said	Langley	,	grinning	at	his	own	sour	humor	.
“	能	他们	投票	?	”	说	兰利	,	咧嘴笑	在	他的	自己的	酸的	幽默	.

“他们有投票权吗？”兰利笑着说，语气中带着一丝苦涩的幽默。

“ [ˈnɑːnsens] , ” [sed] [ˌem ˈes] - - .

“	Nonsense	,	”	said	MS	-	33	.
“	废话	,	”	说	多发性硬化症	-	-	.

“胡说，”MS-33说道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈroʊbɑːt] , [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	am	a	robot	,	and	proud	of	it	.
“	我	是	一个	机器人	,	和	自豪的	的	它	.

“我是一个机器人，我为此感到自豪。”

[ðɪs] [ˈrʌsti] [piːs] [hæz; həz][noʊ][kɔːl][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [ˈɛrz] . ”

This	rusty	piece	has	no	call	to	put	on	airs	.	”
这	生锈的	片	有	不	称呼	到	放	在	播出	.	”

这件锈迹斑斑的玩意儿没资格摆架子。

“ [rɪˈliːs] [hɪm; ɪm] , ” [ˈlæŋli] [sed] .

“	Release	him	,	”	Langley	said	.
“	发布	他	,	”	兰利	说	.

“放了他，”兰利说道。

“ [droʊl] [ˈfɛloʊz] , [ðiːz] [dɪˈskɑːrdɪd][ˈroʊbɑːts] .

“	Droll	fellows	,	these	discarded	robots	.
“	滑稽	伙伴们	,	这些	丢弃	机器人	.

“这些被遗弃的机器人真是滑稽可笑。”

[ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][məˈkænɪk(ə)l][ˈdɑːlz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Really	nothing	but	mechanical	dolls	,	you	know	,
真的	没有什么	但	机械的	娃娃	,	你	知道	,

真的，除了机械玩偶什么都没有，你知道的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld][ˈsaɪəntɪsts] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] , [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ˈhjuːmən] [əˈpɪrəns] ,

but	I	think	the	old	scientists	made	a	mistake	,	giving	them	such	human	appearance	,
但	我	思考	这	老的	科学家	制成	一个	错误	,	给予	他们	这样的	人类	外貌	,

但我认为老科学家们犯了个错误，赋予了它们如此人类的外貌。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈɑːbstɪnət] [treɪts] .

and	such	obstinate	traits	.
和	这样的	顽固	特征	.

以及这种顽固的性格。

” [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ɪˈnʌf] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

”	Oh	,	it	was	true	enough	,	from	his	point	of	view	.
”	哦	,	它	曾是	真的	足够的	,	从	他的	观点	的	看法	.

“哦，从他的角度来看，这确实很有道理。”

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [mə'kænɪk(ə)l]['dɑ:lz][æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət] ['fɪfti] ['jɪrz] [kæn; kən]

We	had	been	mechanical	dolls	at	first	,	I	suppose	,	but	fifty	years	can
我们	有	到过	机械的	娃娃	在	第一的	,	我	认为	,	但	五十	年	能

[tʃeɪndʒ] [wʌn] .

change	one	.
改变	一	.

我想，我们最初就像机械玩偶一样，但五十年足以改变一个人。

[ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] : [wi:; wi][ɑ:r; ər]['pi:p(ə)l] ; [wi:; wi] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fi:l] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['hæpi]

All	I	know	is	this	:	we	are	people	;	we	think	and	feel	,	and	are	happy
全部	我	知道	是	这	:	我们	是	人们	;	我们	思考	和	感觉	,	和	是	快乐的

[ænd; ənd][sæd] ,

and	sad	,
和	伤心	,

我只知道：我们是人；我们会思考，会感受，会快乐，也会悲伤。

[ænd; ənd][kwaɪt]['ɔ:f(ə)n][wi:; wi][ɑ:r; ər] [bɔ:rd] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['drɪri] [mu:n] [ʌv; əv]['fəubəs; fɔ:-] .

and	quite	often	we	are	bored	stiff	with	this	dreary	moon	of	Phobos	.
和	相当	经常	我们	是	无聊的	僵硬的	和	这	凄凉	月亮	的	火卫一	.

我们常常对火卫一这颗沉闷的卫星感到厌倦。

[ˌaɪ 'ti:] [sɪəd] [ˌem 'i:] .

It	seared	me	.
它	烤	我	.

它深深地灼伤了我。

[maɪ] [sə'li:niəm] ['sɛlz] [θrɔbd] [waɪt] [hɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][maɪ] [freɪm] ,

My	selenium	cells	throbbed	white	hot	within	the	shell	of	my	frame	,
我的	硒	细胞	悸动	白色的	热的	之内	这	壳	的	我的	框架	,

我的硒细胞在我躯壳内炽热地跳动着，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	I	made	up	my	mind	that	I	would	learn	more	about	the	mission	of	this
和	我	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	学习	更多的	关于	这	使命	的	这

['læŋli] ,

Langley	,
兰利	,

我下定决心要更多地了解兰利研究中心的任务。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [get]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌem 'es] - - ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'i:] [dis'mæntld]

and	I	would	get	even	with	MS	-	33	even	if	they	had	me	dismantled
和	我	会	得到	甚至	和	多发性硬化症	-	-	甚至	如果	他们	有	我	拆卸

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

即使 MS-33 为此要将我拆散，我也会报复他们。

[ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt] [wi:k] [aɪ][rɪ'kɔ:l] [fju:] ['plez(ə)nt] ['moʊmənts] .

Of	the	rest	of	that	week	I	recall	few	pleasant	moments	.
的	这	休息	的	那	星期	我	记起	很少	令人愉快的	时刻	.

那一周剩下的时间里，我几乎没什么愉快的回忆。

[wi:; wi] [went] [aʊt] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] - [aɪd] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] ['læŋli] ['meʒərd]

We	went	out	every	day	,	and	the	quick	-	eyed	servants	of	Langley	measured
我们	去	出去	每一个	天	,	和	这	快的	-	眼睛	仆人	的	兰利	测量

[ðə; ði] ['eriəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] ,

the	areas	with	their	instruments	,
这	区域	和	他们的	仪器	,

我们每天都出去，兰利那些眼疾手快的仆人们用仪器测量面积。

[ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊks] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['spektəklz] , [smʌg] [ɪn][ðer; ðər]

and	exchanged	significant	looks	from	behind	their	spectacles	,	smug	in	their
和	交换	重要的	看起来	从	在后面	他们的	眼镜	,	踌躇满志	在	他们的

[θɪn] [er] ['helmits] .

thin	air	helmets	.
薄的	空气	头盔	.

他们透过眼镜交换了一个意味深长的眼神，在轻薄的头盔里露出了得意的神情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [mɪ'stɪriəs] .

It	was	all	very	mysterious	.
它	曾是	全部	非常	神秘	.

这一切都非常神秘。

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] .

And	disturbing	.
和	令人不安	.

令人不安。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] .

But	I	could	discover	nothing	about	their	mission	.
但	我	可以	发现	没有什么	关于	他们的	使命	.

但我对他们的任务一无所知。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['kwestʃənd] [ˌem 'es] - - , [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [seɪ]

And	when	I	questioned	MS	-	33	,	he	would	look	important	and	say
和	什么时候	我	被质问	多发性硬化症	-	-	,	他	会	看	重要的	和	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

当我质问 MS-33 时，他总是摆出一副很重要的样子，却什么也不说。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['vaɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Somehow	it	seemed	vital	that	I	find	out	what	was	going	on	before	it	was
不知何故	它	似乎	必不可少的	那	我	寻找	出去	什么	曾是	去	在	前	它	曾是

[tuː] [leɪt] .

too	late	.
也	晚的	.

不知为何，我觉得必须在为时已晚之前弄清楚到底发生了什么事。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'kɜːrənz] .

On	the	third	day	there	was	a	strange	occurrence	.
在	这	第三	天	那里	曾是	一个	奇怪的	发生	.

第三天发生了一件奇怪的事。

[maɪ] [frend] , [dʒɔn] - [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌmps] .

My	friend	,	Jon	Rogeson	had	been	taking	pictures	of	the	Dumps	.
我的	朋友	,	乔恩	-	有	到过	采取	图片	的	这	倾倒	.

我的朋友乔恩·罗格森一直在拍摄垃圾场的照片。

['læŋli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]

Langley	and	his	wife	had	withdrawn	to	one	side	and	were	talking	in
兰利	和	他的	妻子	有	撤回	到	一	边	和	是	说	在

[loʊ] [toʊmz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

low	tomes	to	one	another	.
低的	巨著	到	一	其他	.

兰利和他的妻子退到一边，低声交谈着。

[kwaɪt] ['θɔːtləsli] [dʒɔn] [tɜːrnd] [ðə; ði][lenz][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [klɪkt] [ðə; ði] ['ʃʌtər] .

Quite	thoughtlessly	Jon	turned	the	lens	on	them	and	clicked	the	shutter	.
相当	不经思考地	乔恩	转向	这	镜片	在	他们	和	点击	这	快门	.

乔恩几乎没怎么思考就把镜头对准了他们，然后按下了快门。

['læŋli] [bɪ'keɪm] [rʌst] - [red] [θru:'aʊt] [ðə; ði][væst][ɪk'spæns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] .

Langley	**became**	**rust**	**-**	**red**	**throughout**	**the**	**vast**	**expanse**	**of**	**his**	**neck**	**and**	**face**	**.**
兰利	成为	锈	-	红色的	自始至终	这	广阔的	广阔	的	他的	脖子	和	脸	.

兰利的整个脖子和脸都变成了锈红色。

“ [hɪr] !

“	**Here**	**!**
“	这里	!

“这里！

” [hi:; hi] [sed] , “ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? ”

”	**he**	**said**	**,**	**“**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**?**	**”**
”	他	说	,	“	什么	是	你	正在做	?	”

他说：“你在做什么？”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [dʒɔn] .

“	**Nothing**	**,**	**”**	**said**	**Jon**	**.**
“	没有什么	,	”	说	乔恩	.

“没什么，”乔恩说。

“ [ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , ” [snɑ:rld] ['læŋli] .

“	**You**	**took**	**a**	**picture**	**of**	**me**	**,**	**”**	**snarled**	**Langley**	**.**
“	你	采取	一个	图片	的	我	,	”	纠缠	兰利	.

“你拍了我的照片！”兰利咆哮道。

“ [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [pleɪt] [æt; ət][wʌns] .

“	**Give**	**me**	**the**	**plate**	**at**	**once**	**.**
“	给	我	这	盘子	在	一次	.

“立刻把盘子给我。”

” [dʒɔn] - [gɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [red] [hɪm'self] .

”	**Jon**	**Rogeson**	**got**	**a**	**bit**	**red**	**himself**	**.**
”	乔恩	-	得到	一个	少量	红色的	他自己	.

“乔恩·罗格森自己也有点脸红了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:rdərd] [ə'raʊnd] .

He	**was**	**not**	**used**	**to**	**being**	**ordered**	**around**	**.**
他	曾是	不是	用过的	到	存在	订购	大约	.

他不习惯被人呼来喝去。

“ [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**I'll**	**be**	**damned**	**if**	**I**	**will**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	患病的	是	该死的	如果	我	将要	,	”	他	说	.

“我发誓我绝不会这么做，”他说。

['læŋli] [grauld] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ˌju: 'es] .

Langley	**growled**	**something**	**I**	**couldn't**	**understand**	**,**	**and**	**turned**	**his**	**back**	**on**	**us**	**.**
兰利	咆哮	某物	我	不能	理解	,	和	转向	他的	后退	在	我们	.

兰利低声说了些我听不懂的话，然后转身背对着我们。

[ðə; ði][ʃi:; ʃi] [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] .

The	**she**	**who**	**was**	**called**	**his**	**wife**	**looked**	**startled**	**and**	**worried**	**.**
这	她	WHO	曾是	称为	他的	妻子	看起来	惊慌	和	担心	.

被称为他妻子的那位女子看起来既惊恐又担忧。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [bɪ'si:tʃɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][dʒɔn] .

Her	**eyes**	**were**	**beseeching**	**as**	**she**	**looked**	**at**	**Jon**	**.**
她	眼睛	是	恳求	作为	她	看起来	在	乔恩	.

她望着琼恩，眼神中充满了恳求。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

A	**message**	**there**	**,**	**but**	**I**	**could**	**not**	**read**	**it**	**.**
一个	信息	那里	,	但	我	可以	不是	读	它	.

那里有一条信息，但我看不懂。

[dʒɔn] [lʊkt] [ə'weɪ] .

Jon	looked	away	.
乔恩	看起来	离开	.

乔恩别过脸去。

['læŋli] ['stɑ:rtɪd] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hæf] - [træk] [ə'loʊn] .

Langley	started	walking	back	to	the	half	-	track	alone	.
兰利	开始	步行	后退	到	这	一半	-	追踪	独自的	.

兰利独自一人开始往半路走去。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [wʌns][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒɔn]

He	turned	once	and	there	was	evil	in	his	gaze	as	he	looked	at	Jon
他	转向	一次	和	那里	曾是	邪恶的	在	他的	目光	作为	他	看起来	在	乔恩

.

:

.

他转过身，看向琼恩的眼神中充满了邪恶。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [jʊr; jər][dʒɑ:b][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪm'pɜ:rtnəns] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['sævɪdʒri] ,

“	You	will	lose	your	job	for	this	impertinence	,	”	he	said	with	quiet	savagery	,
“	你	将要	失去	你的	工作	为了	这	无礼	,	”	他	说	和	安静的	野蛮	,

“你这种无礼的行为会让你丢掉工作，”他语气平静却带着一丝残酷。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , [ˌenɪg'mætɪkli] , “ [nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][dʒɑ:b]['æftər] [ðɪs] [wi:k]

and	added	,	enigmatically	,	“	not	that	there	will	be	a	job	after	this	week
和	额外	,	神秘地	,	“	不是	那	那里	将要	是	一个	工作	后	这	星期

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

然后又意味深长地补充道：“反正这周之后也不会有工作了。”

” ['bɪldərz] [meɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][ækt] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] ,

”	Builders	may	appear	to	act	without	reason	,
”	建筑商	可能	出现	到	行为	没有	原因	,

“建筑商的行为可能看起来毫无理由，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] ['sʌmwer] [ɪn][ðer; ðər][kəm'pleks][breɪnz] , [ɪf] [wʌn]

but	there	is	always	a	motivation	somewhere	in	their	complex	brains	,	if	one
但	那里	是	总是	一个	动机	某处	在	他们的	复杂的	大脑	,	如果	一

[kæn; kən]['oʊnli][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

can	only	find	it	,
能	仅有的	寻找	它	,

但只要用心寻找，他们复杂的大脑深处总会蕴藏着某种动机。

['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθi:n] [ˌɪnhə'bɪʃənz] [frʌm; frəm]

either	in	the	seat	of	reason	,	or	in	the	labyrinthine	inhibitions	from
任何一个	在	这	座位	的	原因	,	或者	在	这	迷宫般的	抑制	从

[ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] .

their	childhood	.
他们的	童年	.

要么是出于理性，要么是出于童年时期形成的错综复杂的心理障碍。

[aɪ] [nu:] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ,

I	knew	this	,	because	I	had	studied	them	,
我	知道	这	,	因为	我	有	研究	他们	,

我知道这一点，因为我研究过它们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n] ['nəʊʃnz] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ][breɪn] [wɪtʃ] ,

and	now	there	were	certain	notions	that	came	into	my	brain	which	,
和	现在	那里	是	肯定	概念	那	来了	进入	我的	脑	哪个	,

现在，我的脑海中浮现出一些想法，

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [pru:v] [ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər][noʊ] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

even	if	I	could	not	prove	them	,	were	no	less	interesting	for	that	.
甚至	如果	我	可以	不是	证明	他们	,	是	不	较少的	有趣的	为了	那	.

即使我无法证明它们，它们也丝毫不会因此而失去趣味。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ækt] .

THE	time	had	come	to	act	.
这	时间	有	来	到	行为	.

行动的时候到了。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt][fɔ:r; fər] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə] [kʌm] .

I	could	scarcely	wait	for	darkness	to	come	.
我	可以	几乎	等待	为了	黑暗	到	来	.

我简直迫不及待地盼望着夜幕降临。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][breɪn] [ðæt] [ə'pɔ:ld] [ˌem 'i:] ,

There	were	things	in	my	brain	that	appalled	me	,
那里	是	事物	在	我的	脑	那	震惊	我	,

我脑海中有些想法令我感到震惊，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .

but	I	was	now	certain	that	I	had	been	right	.
但	我	曾是	现在	肯定	那	我	有	到过	正确的	.

但我现在确信我是对的。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə]['fəubəs; fɔ:-] , [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] [hɪr] — [aɪ]

Something	was	about	to	happen	to	Phobos	,	to	all	of	us	here	—	I
某物	曾是	关于	到	发生	到	火卫一	,	到	全部	的	我们	这里	—	我

[nu:] [nɑ:t] [wʌt] ,

knew	not	what	,
知道	不是	什么	,

火卫一，还有我们这里所有人，都即将发生一些事情——但我不知道是什么。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] .

but	I	must	prevent	it	somehow	.
但	我	必须	防止	它	不知何故	.

但我必须想办法阻止它发生。

[aɪ] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæbi] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]['ɑ:rgɑ:n] ['sɪti] ,

I	kept	in	the	shadows	of	the	shabby	buildings	of	Argon	City	,
我	保留	在	这	阴影	的	这	破旧	建筑物	的	氩气	城市	,

我一直躲在阿贡城破旧建筑的阴影里，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] .

and	I	found	the	window	without	effort	.
和	我	成立	这	窗户	没有	努力	.

我毫不费力地就找到了窗户。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd][spaɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['læŋli] [tu:; tə][maɪ] ['sɑ:roʊ] [ðə; ði]

The	place	where	I	had	spied	upon	the	wife	of	Langley	to	my	sorrow	the
这	地方	在哪里	我	有	间谍	之上	这	妻子	的	兰利	到	我的	悲哀	这

['ʌðər] [naɪt] .

other	night	.
其他	夜晚	.

那天晚上，我偷窥兰利夫人的地方，让我懊悔不已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɑ:rknəs] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][dɪ'tɜ:r]

There	was	no	one	there	;	there	was	darkness	within	,	but	that	did	not	deter
那里	曾是	不	一	那里	;	那里	曾是	黑暗	之内	,	但	那	做过	不是	阻止

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

那里空无一人；里面一片漆黑，但这并没有吓退我。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['erdroʊm] [wɪtʃ] ['kʌvərz] ['ɑ:rgɑ:n] ['sɪti] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər] ['lu:sli] [kən'strʌktɪd] ,

Within	**the**	**airdrome**	**which**	**covers**	**Argon**	**City**	**the**	**buildings**	**are**	**loosely**	**constructed**	**,**
之内	这	机场	哪个	封面	氩气	城市	这	建筑物	是	松散地	建造	,

在覆盖阿贡城的机场内，建筑物的建造较为松散。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

even	**as**	**they**	**are**	**on**	**Earth**	**.**
甚至	作为	他们	是	在	地球	.

即使他们身处地球。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , ['ðerfɔ:r] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	**had**	**no**	**trouble**	**,**	**therefore**	**,**	**opening**	**the**	**window**	**.**
我	有	不	麻烦	,	所以	,	开幕	这	窗户	.

因此，我打开窗户没有任何困难。

[aɪ] [swʌŋ] [ə; eɪ] [leg] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['da:kənd] [ru:m] .

I	**swung**	**a**	**leg**	**up**	**and**	**was**	**presently**	**within**	**the**	**darkened**	**room**	**.**
我	摇摆	一个	腿	向上	和	曾是	目前	之内	这	变暗	房间	.

我抬起一条腿，一下子就进入了黑暗的房间。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ] [sɔ:t] [ænd; ənd] ['entərd] ['kɔ:ʃəsli] .

I	**found**	**the**	**door**	**I**	**sought**	**and**	**entered**	**cautiously**	**.**
我	成立	这	门	我	寻求	和	进入	谨慎地	.

我找到了要找的门，小心翼翼地走了进去。

[ɪn] [ðɪs] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [kəm'pɑ:rtmənt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [sɜ:rtʃ] [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [faɪnd] [wʌt] [aɪ]

In	**this**	**adjacent**	**compartment**	**I**	**made**	**a**	**thorough**	**search**	**but**	**I**	**did**	**not**	**find**	**what**	**I**
在	这	邻近的	隔间	我	制成	一个	彻底	搜索	但	我	做过	不是	寻找	什么	我

[praɪ'merəli] [sɔ:t] — ['neɪmli] [ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['læŋliz] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['fəubəs; fɔ:-] .

primarily	**sought**	**—**	**namely**	**the**	**elusive**	**reason**	**for**	**Langley's**	**visit**	**to**	**Phobos**	**.**
主要	寻求	—	即	这	难以捉摸的	原因	为了	兰利的	访问	到	火卫一	.

我在隔壁的隔间里进行了彻底的搜索，但没有找到我主要想要寻找的东西——也就是兰利访问火卫一的难以捉摸的原因。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [ˌoʊvər'naɪt] [bæg] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ]

It	**was**	**in**	**a**	**metallic**	**overnight**	**bag**	**that**	**I**	**did**	**find**	**something**	**else**	**which**	**made**	**my**
它	曾是	在	一个	金属	过夜	包	那	我	做过	寻找	某物	别的	哪个	制成	我的

['paʊər] [pæk] [hʌm] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] .

power	**pack**	**hum**	**so**	**loudly**	**that**	**I**	**was**	**afraid**	**of**	**being**	**heard**	**.**
力量	盒	哼	所以	高声	那	我	曾是	害怕的	的	存在	听到	.

我在一个金属旅行包里发现了另一样东西，它让我的移动电源发出巨大的嗡嗡声，我害怕被人听到。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:mpəs] ['sɛnətɚz] ['ætɪtu:d] [tə'deɪ]

The	**thing**	**which**	**explained**	**the**	**strangeness**	**of**	**the**	**pompous**	**Senator's**	**attitude**	**today**
这	事物	哪个	解释	这	奇怪	的	这	傲慢	参议员的	态度	今天

— [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] ,

—	**which**	**explained**	**,**
—	哪个	解释	,

今天这位傲慢的参议员态度如此怪异的原因在于——

[ɪn] [ʃɔ:rt] , ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [maɪ] [breɪn] [tu:; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [nu:] [aɪ'di:əz] .

in	**short**	**,**	**many**	**things**	**,**	**and**	**caused**	**my**	**brain**	**to**	**race**	**with**	**new**	**ideas**	**.**
在	短的	,	许多	事物	,	和	导致	我的	脑	到	种族	和	新的	想法	.

总之，很多事情，让我的大脑飞速运转，涌现出许多新想法。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [maɪ] [tʃest] [kən'teɪnər] , [ænd; ənd] [left] [æz; əz] ['stelθɪli] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd]

I	**put**	**the**	**thing**	**in**	**my**	**chest**	**container**	**,**	**and**	**left**	**as**	**stealthily**	**as**	**I**	**had**
我	放	这	事物	在	我的	胸部	容器	,	和	左边	作为	悄悄地	作为	我	有

[kʌm] .

come	**.**
来	.

我把那东西放进我的箱子里，然后像来时一样悄无声息地离开了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:gres] , [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][faʊnd] [wʌt] [aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə]

There	had	been	progress	,	but	since	I	had	not	found	what	I	hoped	to
那里	有	到过	进步	,	但	自从	我	有	不是	成立	什么	我	希望	到

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

虽然取得了一些进展，但由于我还没有找到我希望找到的东西，

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [traɪ][maɪ] ['ɔ:ltərnət] [plæn] .

I	must	now	try	my	alternate	plan	.
我	必须	现在	尝试	我的	备用	计划	.

我现在必须尝试我的备用方案。

[tu:] ['aʊərz]['leɪtər][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [sɔ:t] ,

Two	hours	later	I	found	the	one	I	sought	,
二	小时	之后	我	成立	这	一	我	寻求	,

两小时后，我找到了我要找的人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [si:n] [baɪ][hɪm; ɪm] .

and	made	sure	that	I	was	seen	by	him	.
和	制成	当然	那	我	曾是	已见	经过	他	.

并确保他能看到我。

[ðen] [aɪ] [left] ['ɑ:rgɑ:n] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [lɑ:k] , ['fɜ:rtɪvli] , [æz; əz][ə; eɪ] [θi:f] ,

Then	I	left	Argon	City	by	the	South	lock	,	furtively	,	as	a	thief	,
然后	我	左边	氩气	城市	经过	这	南	锁	,	偷偷摸摸	,	作为	一个	贼	,

然后我像个小偷一样，偷偷摸摸地从南船闸离开了阿贡城。

['ɔ:lweɪz] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]

always	glancing	over	my	shoulder	,	and	when	I	made	certain	that	I	was	being
总是	瞥了一眼	超过	我的	肩膀	,	和	什么时候	我	制成	肯定	那	我	曾是	存在

['fɑ:loʊd] ,

followed	,
随后	,

我总是不时回头张望，当我确认有人跟踪我时，

[aɪ] [went] ['swɪftli] ,

I	went	swiftly	,
我	去	迅速地	,

我迅速地走了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] [hi:ps] [ʌv; əv]

and	it	was	not	long	before	I	was	clambering	over	the	first	heaps	of
和	它	曾是	不是	长的	前	我	曾是	攀爬	超过	这	第一的	堆积如山	的

[də'bri:] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌmps] .

debris	at	the	edge	of	the	Dumps	.
碎片	在	这	边缘	的	这	倾倒	.

没过多久，我就爬过了垃圾场边缘的第一堆瓦砾。

[wʌns] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] ['futsteps] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ,

Once	I	thought	I	heard	footsteps	behind	me	,
一次	我	想法	我	听到	脚步声	在后面	我	,

我曾一度以为听到身后有脚步声，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .

but	when	I	looked	back	there	was	no	one	in	sight	.
但	什么时候	我	看起来	后退	那里	曾是	不	一	在	视线	.

但我回头一看，却一个人也没有。

[dʒʌst][ðə; ði]['taɪni][dɪsk][ʌv; əv]['daɪməs; 'deɪməs] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːrp] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst]

Just	**the**	**tiny**	**disk**	**of**	**Deimos**	**peering**	**over**	**the**	**sharp**	**peak**	**of**	**the**	**nearest**
只是	这	微小的	磁盘	的	戴莫斯	窥视	超过	这	锋利的	顶峰	的	这	最近的

[rɪdʒ] ,

ridge	**,**
岭	,

只有火卫二那小小的圆盘从最近的山脊尖顶后探出头来。

[ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] [skaɪ]['aʊtˌlaɪnɪŋ][ðə; ði] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['erləs] [muːn] .

the	**black**	**velvet**	**sky**	**outlining**	**the**	**curvature**	**of**	**this**	**airless**	**moon**	**.**
这	黑色的	天鹅绒	天空	概述	这	曲率	的	这	无气	月亮	.

黑色的天鹅绒般的天空勾勒出这轮没有空气的月亮的弧度。

['prez(ə)ntli][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hoʊm] ,

Presently	**I**	**was**	**in**	**sight**	**of**	**home**	**,**
目前	我	曾是	在	视线	的	家	,

这时我已经能看到家了，

[ðə; ði][taɪm] - ['iːtn] [hʌl] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [stɑːr] ['freɪtər] ['restɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	**time**	**-**	**eaten**	**hull**	**of**	**an**	**ancient**	**star**	**freighter**	**resting**	**near**	**the**	**top**	**of**	**a**
这	时间	-	吃	船体	的	一个	古老的	星星	货轮	休息	靠近	这	顶部	的	一个

[hiːp] [ʌv; əv] [dʒʌŋkt] [ɪ'kwɪpmənt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][oʊld][strɪp] ['maɪnɪŋ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

heap	**of**	**junked**	**equipment**	**from**	**some**	**old**	**strip**	**mining**	**operation**	**.**
堆	的	废弃的	设备	从	一些	老的	条	矿业	手术	.

一艘古老星际货船饱经风霜的船体，静静地躺在一堆废弃设备堆的顶部附近，这些设备来自某个古老的露天采矿作业。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][raɪz] [ə'gen] ,

It	**would**	**never**	**rise**	**again**	**,**
它	会	绝不	上升	再次	,

它再也不会崛起了。

[bʌt; bət][ɪts] [ʃel] [rɪ'meɪnd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ʃeltər] [maɪ] [dɪ'stɪlərɪ] [ænd; ənd][skænt]

but	**its**	**shell**	**remained**	**strong**	**enough**	**to**	**shelter**	**my**	**distillery**	**and**	**scant**
但	它是	壳	剩余	强的	足够的	到	庇护所	我的	酒厂	和	稀少

['fɜːrnɪʃɪŋz] [frʌm; frəm] ['eni] [tʃæns] ['miːtiəraɪt] [ðæt] [maɪt] [fɔːl] .

furnishings	**from**	**any**	**chance**	**meteorite**	**that**	**might**	**fall**	**.**
家具	从	任何	机会	陨石	那	可能	落下	.

但它的外壳依然足够坚固，可以保护我的酿酒厂和简陋的家具免受任何可能坠落的陨石的破坏。

[aɪ] ['griːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][fɔːr; fər][ðə; ði]

I	**greeted**	**it**	**with**	**the**	**usual**	**warmth**	**of**	**feeling**	**which**	**one**	**has**	**for**	**the**
我	问候	它	和	这	通常	温暖	的	感觉	哪个	一	有	为了	这

[seɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][fə'mɪliər] .

safe	**and**	**the**	**familiar**	**.**
安全的	和	这	熟悉的	.

我像对待安全和熟悉的事物一样，怀着平常的温暖情感迎接它。

[aɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər][tɪn]['fjuːəl][kænz] , ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['tæŋg(ə)ld]['met(ə)l][ɪn][maɪ] [heɪst]

I	**stumbled**	**over**	**tin**	**fuel**	**cans**	**,**	**wires**	**and**	**other**	**tangled**	**metal**	**in**	**my**	**haste**
我	踉跄	超过	锡	燃料	罐头	,	电线	和	其他	纠缠不清	金属	在	我的	匆忙

[tuː; tə][get][ðer; ðər] .

to	**get**	**there**	**.**
到	得到	那里	.

我急忙赶路，结果绊倒在锡制燃料罐、电线和其他缠绕在一起的金属上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**just**	**as**	**I**	**had**	**left**	**it**	**.**
它	曾是	只是	作为	我	有	左边	它	.

一切都和我离开时一模一样。

[ðə; ði] ['hiːtɪŋ] ['elɪmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [kɔɪlz] [ænd; ənd] ['preʃər] ['tʃembər] [stɪl]
The heating element under the network of coils and pressure chambers still
这 加热 元素 在下面 这 网络 的 线圈 和 压力 房间 仍然
[gləud] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [hiːt] ,
glowed with white heat ,
发光 和 白色的 热 ,

位于线圈和压力腔网络下方的加热元件仍然发出白光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [gloʊ] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] .
and the Moon Glow was dripping with musical sound into the retort .
和 这 月亮 辉光 曾是 滴落 和 音乐 声音 进入 这 反驳 .

月光伴着音乐声滴入蒸馏器中。

[aɪ] [felt] [gʊd] .
I felt good .
我 毛毡 好的 .

我感觉很好。

[noʊ] [wʌn] ['evər] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː] [hɪr] .
No one ever bothered me here .
不 一 曾经 烦恼 我 这里 .

这里从来没有人打扰过我。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [maɪ] ['fɔːrtrəs] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˌɪn'saɪd] .
This was my fortress , with all that I cared for inside .
这 曾是 我的 堡垒 , 和 全部 那 我 关心 为了 里面 .

这是我的堡垒，里面存放着我所有珍爱的东西。

[maɪ] [tuːlz] , [maɪ] [wɜːrk] , [maɪ] ['maɪkroʊ] - ['laɪbreri] .
My tools , my work , my micro - library .
我的 工具 , 我的 工作 , 我的 微 - 图书馆 .

我的工具，我的作品，我的微型图书馆。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] —
And yet I had deliberately —
和 然而 我 有 故意地 —

然而，我却故意——

['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] ['hevi] [fʊt] — [klæŋkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [θruː]
Something — a heavy foot — clanked upon the first step of the manport through
某物 — 一个 重的 脚 — 叮当作响 之上 这 第一的 步 的 这 - 通过
[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['entərd] .
which I had entered .
哪个 我 有 进入 .

我进入的通道第一级台阶上，传来一声沉闷的脚步声。

[aɪ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] .
I turned quickly .
我 转向 迅速地 .

我迅速转身。

[ðə; ði] [fɔːrm] ['ʃɪməd] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] - [ðæt] [ˌsɪlu'etɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
The form shimmered in the pale Deimoslight that silhouetted it .
这 形式 闪闪发光 在 这 苍白 - 那 剪影 它 .

在苍白的戴莫斯之光映照下，那身影闪烁着轮廓。

[ˌem 'es] - - .
MS - 33 .
多发性硬化症 - - .

MS-33。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [hɪr] .
He had followed me here .
他 有 随后 我 这里 .

他一路跟着我来的。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ What do you want ?
“ 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ”
“ What are you doing here ? ”
“ 什么 是 你 正在做 这里 ? ”

你在这里做什么?

“ [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] , ” [sed] [ˌem 'es] - - .
“ A simple question , ” said MS - 33 .
“ 一个 简单的 问题 , ” 说 多发性硬化症 - - .

MS-33 说：“一个简单的问题。”

“ [tə'naɪt] [juː; jʊ] [lʊkt] ['veri] [sə'spɪʃəs] [wen] [juː; jʊ][left]['ɑːrgɑːn] ['sɪti] .
“ Tonight you looked very suspicious when you left Argon City .
“ 今晚 你 看起来 非常 可疑的 什么时候 你 左边 氩气 城市 .

“今晚你离开氩城时，看起来非常可疑。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [hɪr] .
I saw you and followed you here .
我 锯 你 和 随后 你 这里 .

我看见你，就跟着你来了。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] .
You may as well know that I have never trusted you .
你 可能 作为 出色地 知道 那 我 有 绝不 可信 你 .

你最好明白，我从来就没有信任过你。

[ɔːl] [ðə; ði][oʊld][wʌnz][wɜːr; wər][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .
All the old ones were unreliable .
全部 这 老的 一个 是 不可靠的 .

所有旧型号都不可靠。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] .
That is why you were replaced .
那 是 为什么 你 是 替换 .

这就是你被替换的原因。

” [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , ['boʊldli] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
” He came in , boldly , without being invited , and looked around .
” 他 来了 在 , 大胆地 , 没有 存在 受邀 , 和 看起来 大约 .

“他未经邀请就大胆地走了进来，四处张望。”

[aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [snɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][haɪd] . ”
I detected a sneer in his voice as he said , “ So this is where you hide . ”
我 检测到 一个 冷笑 在 他的 嗓音 作为 他 说 , “ 所以 这 是 在哪里 你 隐藏 . ”

他说道：“原来你藏在这里啊。”我听出他语气中的嘲讽。

“ [aɪ][duː][nɑːt][haɪd] .
“ I do not hide .
“ 我 做 不是 隐藏 .

我不会隐瞒。

[aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] . ”

I	live	here	,	it	is	true	.	”
我	居住	这里	,	它	是	真的	.	”

我确实住在这里。

“ [ə; eɪ]['roʊbɑːt] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv] .

“	A	robot	does	not	live	.
“	一个	机器人	做	不是	居住	.

“机器人没有生命。”

[ə; eɪ]['roʊbɑːt][ɪg'zɪsts] .

A	robot	exists	.
一个	机器人	存在	.

机器人是存在的。

[wiː; wi] [njuər] ['mɒdlz] [duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər] ['ʃeltər] [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

We	newer	models	do	not	require	shelter	like	an	animal	.
我们	较新的	模型	做	不是	要求	庇护所	喜欢	一个	动物	.

我们这些新型模型不需要像动物那样的住所。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [rʌst] - [pruːf] [ænd; ənd][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

We	are	rust	-	proof	and	invulnerable	.
我们	是	锈	-	证明	和	无敌的	.

我们坚不可摧，刀枪不入。

” [hiː; hi] [stroʊd] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ]['maɪkroʊ] - ['laɪbreri] , ['sevrəl] [ræks] [ʌv; əv] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd]

”	He	strode	over	to	my	micro	-	library	,	several	racks	of	carefully	arranged
”	他	大步走	超过	到	我的	微	-	图书馆	,	一些	货架	的	小心	安排

[spuːlz] , [ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [ðem; ðəm] [ɪ'revərəntli] .

spools	,	and	fingered	them	irreverently	.
线轴	,	和	用手指	他们	不敬地	.

他大步走到我的微型图书馆前，那里摆放着几排精心排列的线轴，他漫不经心地拨弄着它们。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ”

“	What	is	this	?	”
“	什么	是	这	?	”

“这是什么？”

“ [maɪ]['laɪbreri] . ”

“	My	library	.	”
“	我的	图书馆	.	”

“我的图书馆。”

“ [soʊ] !

“	So	!
“	所以	!

“所以！

['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [ɑːr; ər] [bɪlt] ['ɪntuː][juː 'es] .

Our	memories	are	built	into	us	.
我们的	回忆	是	建造	进入	我们	.

我们的记忆已融入我们的身体。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðem; ðəm] . ”

We	have	no	need	to	refresh	them	.	”
我们	有	不	需要	到	刷新	他们	.	”

我们无需对它们进行更新。

“ [soʊ][ɪz][maɪn] , ” [aɪ] [sed] .

“	So	is	mine	,	”	I	said	.
“	所以	是	矿	,	”	我	说	.

“我的也是，”我说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [lɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] .
“ But I would learn more than I know .
“ 但 我 会 学习 更多的 比 我 知道 .

但我会学到比我目前知道的更多的东西。

” [aɪ][wʌz; wəz] ['stɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][taɪm] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [raɪt] ['oʊpənɪŋ] .
” I was stalling for time , waiting until he made the right opening .
” 我 曾是 停滞 为了 时间 , 等待 直到 他 制成 这 正确的 开幕 .

“我一直在拖延时间，等待他做出正确的选择。”

“ ['nɑːnsens] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Nonsense , ” he said .
“ 废话 , ” 他 说 .

“胡说，”他说。

“ [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps] , ['mæstəlɪs] .
“ I know why you stay out here in the Dumps , masterless .
“ 我 知道 为什么 你 停留 出去 这里 在 这 倾倒 , 无主 .

“我知道你为什么一直待在这里，无家可归。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] [drʌg] [ðæt] [ɪz][soʊld][ɪn][ðə; ði]['maɪnɪŋ][kæmps] [sʌtʃ] [æz; əz]
I have heard of the forbidden drug that is sold in the mining camps such as
我 有 听到 的 这 禁止 药品 那 是 卖 在 这 矿业 营地 这样的 作为
['ɑːrgɑːn] ['sɪti] .
Argon City .
氩气 城市 .

我听说过在像氩城这样的矿区营地里出售的那种禁药。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] ?
Is this the mechanism ?
是 这 这 机制 ?

这就是机制吗?

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] .
” He pointed at the still .
” 他 尖 在 这 仍然 .

他指着那台蒸馏器。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] .
Now was the time .
现在 曾是 这 时间 .

现在正是时候。

[aɪ] ['mʌstəd] [ɔːl][maɪ]
I mustered all my
我 集结 全部 我的

我竭尽全力

['kʌnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
cunning , but I could not speak .
狡猾 , 但 我 可以 不是 说话 .

他很狡猾，但我却说不出话来。

[nɑːt] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Never mind , ” he said .
“ 绝不 头脑 , ” 他 说 .

“没关系，”他说。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

“	**I**	**can**	**see**	**that**	**it**	**is**	**.**
”	我	能	看	那	它	是	.

“我看得出来确实如此。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈpɔːrt] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	**shall**	**report**	**you**	**,**	**of**	**course**	**.**
我	将	报告	你	,	的	课程	.

我当然会举报你。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [greɪt] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [disˈmæntld] .

It	**will**	**give**	**me**	**great**	**pleasure**	**to**	**see**	**you**	**dismantled**	**.**
它	将要	给	我	伟大的	乐趣	到	看	你	拆卸	.

看到你被拆解，我会非常高兴。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈmætərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [naʊ] .

Not	**that**	**it**	**really**	**matters**	**,**	**of**	**course**	**—**	**now**	**.**
不是	那	它	真的	事情	,	的	课程	—	现在	.

当然，现在这一切都无关紧要了。

” [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgen] .

”	**There**	**it**	**was**	**again**	**.**
”	那里	它	曾是	再次	.

它又出现了。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [əˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈlæŋli] [hæd; həd] [meɪd] [təˈdeɪ] .

The	**same**	**frightening**	**allusion**	**that**	**Langley**	**had**	**made**	**today**	**.**
这	相同的	令人恐惧	典故	那	兰利	有	制成	今天	.

兰利今天也做出了同样的令人不安的暗示。

[aɪ][mʌst; məst] [səkˈsiːd] !

I	**must**	**succeed**	**!**
我	必须	成功	!

我一定要成功!

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌem ˈes] - - , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈbrɪliəns] , [ænd; ənd] [ˈnuːnəs] , [ænd; ənd] [ˈvɔːntɪd]

I	**knew**	**that**	**MS**	**-**	**33**	**,**	**for**	**all**	**his**	**brilliance**	**,**	**and**	**newness**	**,**	**and**	**vaunted**
我	知道	那	多发性硬化症	-	-	,	为了	全部	他的	辉煌	,	和	新奇	,	和	吹嘘

[suːˌpɪriˈɔːrəti] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˌsekrəˈteriəl] .

superiority	**,**	**was**	**only**	**a**	**Secretarial**	**.**
优势	,	曾是	仅有的	一个	秘书	.

我知道 MS-33 尽管才华横溢、新颖独特、并被吹捧得无比优越，但它只不过是一个秘书型机器人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈspeʃəlɪzəm] [wʌz; wəz][əˈpɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɜːrpəs] [ˈmɒdlz]

For	**the**	**age**	**of**	**specialism**	**was**	**upon**	**Earth**	**,**	**and**	**General**	**Purpose**	**models**
为了	这	年龄	的	专业	曾是	之上	地球	,	和	一般的	目的	模型

[wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [meɪd] .

were	**no**	**longer**	**made**	**.**
是	不	更长	制成	.

专业化的时代已经来临，通用型产品不再生产。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [hɪr] [ɑːn][ˈfəubəs; fɔː-] .

That	**was**	**why**	**we**	**were**	**different**	**here**	**on**	**Phobos**	**.**
那	曾是	为什么	我们	是	不同的	这里	在	火卫一	.

这就是为什么我们在火卫一上与众不同的原因。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [səˈvaivd] .

It	**was**	**why**	**we**	**had**	**survived**	**.**
它	曾是	为什么	我们	有	幸存下来	.

这就是我们得以幸存的原因。

[ðə; ði][oʊld][wʌnz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['met(ə)l]['piːp(ə)l][dɪd]
The old ones had given us something special which the new metal people did
这 老的 一个 有 给定 我们 某物 特别的 哪个 这 新的 金属 人们 做过
[nɑːt][hæv; həv] .
not have .
不是 有 .

老一辈人给了我们一些新金属乐迷所没有的特别的东西。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌem 'es] - - [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .
Moreover , MS - 33 had his weakness .
而且 , 多发性硬化症 - - 有 他的 弱点 .

此外，MS-33也有他的弱点。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər] , [strɔːŋgər] , ['fæstər][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
He was larger , stronger , faster than me , but I doubted that he could
他 曾是 更大的 , 更强 , 快点 比 我 , 但 我 怀疑 那 他 可以
[biː; bi] ['diːviəs] .
be devious .
是 狡猾的 .

他比我块头更大、力气更大、速度更快，但我怀疑他是否会耍阴谋诡计。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] , [priː'tɛndɪŋ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
“ You are right , ” I said , pretending resignation .
“ 你 是 正确的 , ” 我 说 , 假装 辞职 .

“你说得对，”我假装无奈地说。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [dɪ'stɪləri] .
“ This is my distillery .
“ 这 是 我的 酒厂 .

这是我的酿酒厂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wer] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði]['fluːɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [muːn] [gloʊ] [baɪ][ðə; ði]['met(ə)l]['piːp(ə)l][ʌv; əv]
It is where I make the fluid which is called Moon Glow by the metal people of
它 是 在哪里 我 制作 这 体液 哪个 是 称为 月亮 辉光 经过 这 金属 人们 的
['fəubəs; fɔː-] .
Phobos .
火卫一 .

我就是在这里制造出被火卫一上的金属人称为“月光”的液体。

['daʊtləs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] . ”
Doubtless you are interested in learning how it works . ”
毫无疑问 你 是 感兴趣的 在 学习 如何 它 作品 . ”

想必您很想了解它的运作原理。

“ [nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] ['ɪntrəstɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Not even remotely interested , ” he said .
“ 不是 甚至 远程 感兴趣的 , ” 他 说 .

“一点兴趣都没有，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] ['oʊnli][ɪn] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
“ I am interested only in taking you back and turning you over to the
“ 我 是 感兴趣的 仅有的 在 采取 你 后退 和 转弯 你 超过 到 这
[ə'θɔːrətiz] . ”
authorities . ”
当局 . ”

“我只想把你带回去，移交给当局。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [dis'tiliŋ] [plænts][ʌv; əv] [ɜːrθ] , ” [aɪ] [sed] ,
“ It works much like the conventional distilling plants of Earth , ” I said ,
“ 它 作品 很多 喜欢 这 传统的 蒸馏 植物 的 地球 , ” 我 说 ,

“它的工作原理与地球上传统的蒸馏厂非常相似，”我说。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪk] [ɪn'gri:diənt] , [ə; eɪ]['sɪlɪkən]['kɑ:mpaʊnd] ,

“	except	that	the	basic	ingredient	,	a	silicon	compound	,
“	除了	那	这	基本的	成分	,	一个	硅	化合物	,

“只是基本成分是一种硅化合物，

[ɪz][ɪ'reɪdi:ˌeɪtid][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['pa:siz] [θru:] [zɜ:r'koʊniəm] [tjʊb] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi:tɪŋ] [paɪl] ,

is	irradiated	as	it	passes	through	zirconium	tubes	to	the	heating	pile	,
是	辐照	作为	它	通过	通过	锆	管子	到	这	加热	桩	,

在通过锆管到达加热堆的过程中受到辐射照射，

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['æktɪveɪtɪd][ænd; ənd]['broʊkən] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [d'rɒplets] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lɪksər] [kɔ:ld]

where	it	is	activated	and	broken	down	into	the	droplets	of	the	elixir	called
在哪里	它	是	活性	和	破碎的	向下	进入	这	飞沫	的	这	灵药	称为

[mu:n] [gloʊ] .

Moon	Glow	.
月亮	辉光	.

在那里它被激活并分解成名为“月光”的灵药液滴。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['goʊldən][drɑ:ps] ['fɔ:lɪŋ] [ðer; ðər] .

You	see	the	golden	drops	falling	there	.
你	看	这	金的	滴	坠落	那里	.

你看，金色的水滴在那里落下。

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] ['eksələnt] ['fleɪvər][ʌv; əv][faɪn][pə'troʊliəm] , [æz; əz][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

“	It	has	the	excellent	flavor	of	fine	petroleum	,	as	I	make	it	.
“	它	有	这	出色的	味道	的	美好的	石油	,	作为	我	制作	它	.

“我做的这款产品具有上等石油的绝佳风味。”

[pər'hæps] [ju:d] [ker] [tu:; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

Perhaps	you'd	care	to	taste	it	.
也许	你会	关心	到	品尝	它	.

或许你想尝尝。

[ðen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ri:əli] [bæd][æt; ət][ɔ:l] .

Then	you	could	understand	that	it	is	not	really	bad	at	all	.
然后	你	可以	理解	那	它	是	不是	真的	坏的	在	全部	.

这样你就能明白，其实情况并没有那么糟糕。

[pər'hæps][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['li:niənt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . ”

Perhaps	you	could	persuade	yourself	to	be	more	lenient	with	me	.	”
也许	你	可以	说服	你自己	到	是	更多的	宽容	和	我	.	”

或许你可以说服自己对我宽容一些。

“ ['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] , ” [sed] [ˌem 'es] - - .

“	Certainly	not	,	”	said	MS	-	33	.
“	当然	不是	,	”	说	多发性硬化症	-	-	.

“当然不是，”MS-33说道。

“ [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

“	Perhaps	you	are	right	,	”	I	said	after	a	moment	of	reflection	.
“	也许	你	是	正确的	,	”	我	说	后	一个	片刻	的	反射	.

“也许你是对的，”我沉思片刻后说道。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪ'rɪndʒ] , [dru:] [ʌp] ['sevrəl] [drɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [skwɜ:tid] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

I	took	a	syringe	,	drew	up	several	drops	of	the	stuff	and	squirted	it	into
我	采取	一个	注射器	,	画	向上	一些	滴	的	这	东西	和	喷射	它	进入

[maɪ]['kærəpeɪs] ,

my	carapace	,
我的	甲壳	,

我拿了个注射器，抽了几滴那东西，然后喷到我的甲壳里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ðə; ðiː][moʊst] [gʊd] .

where	it	would	do	the	most	good	.
在哪里	它	会	做	这	最多	好的	.

放在最能发挥作用的地方。

[aɪ][felt] [mʌtʃ] ['betər] .

I	felt	much	better	.
我	毛毡	很多	更好的	.

我感觉好多了。

“ [jes] , ” [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , “ ['sɜːrt(ə)nli][juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [kə'rekt] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	”	I	continued	,	“	certainly	you	are	quite	correct	,	now	that	I	think	of	it	.
“	是的	,	”	我	持续	,	“	当然	你	是	相当	正确的	,	现在	那	我	思考	的	它	.

“是的，”我继续说道，“现在想想，你说的完全正确。”

[juː; jʊ] [njuər] ['mɒdlz] [wʊd] ['nevər] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

You	newer	models	would	never	bear	it	.
你	较新的	模型	会	绝不	熊	它	.

你们这些新款车型绝对承受不了。

[juː; jʊ][wəːnt, weənt] [bɪlt] [tuː; tə][stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

You	weren't	built	to	stand	such	things	.
你	不是	建造	到	站立	这样的	事物	.

你天生就承受不了这种事。

[nɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ðiː] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd]

Nor	,	for	that	matter	,	could	you	comprehend	the	exquisite	joys	that	are	derived
也不	,	为了	那	事情	,	可以	你	理解	这	精美的	喜悦	那	是	衍生的

[frʌm; frəm] [muːn] [gloʊ] .

from	Moon	Glow	.
从	月亮	辉光	.

而且，你也无法理解月光带来的那种美妙的快乐。

[nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'raɪv] [noʊ] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kə'roʊd] [jʊr; jər]

Not	only	would	you	derive	no	pleasure	from	it	,	but	it	would	corrode	your
不是	仅有的	会	你	派生	不	乐趣	从	它	,	但	它	会	腐蚀	你的

[pɑːrts] ,

parts	,
部分	,

你不仅不会从中获得任何乐趣，反而会腐蚀你的身体部位。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skersli] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['mæstər][fɔːr; fər] [rɪ'per] .

I	imagine	,	until	you	could	scarcely	crawl	back	to	your	master	for	repairs	.
我	想象	,	直到	你	可以	几乎	爬行	后退	到	你的	掌握	为了	维修	.

我想，直到你几乎爬不回主人那里接受修理为止。

” [aɪ] [helpt] [maɪ'self][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['lɪbərəl]['pɔːrʃ(ə)n] .

”	I	helped	myself	to	another	liberal	portion	.
”	我	帮助	我	到	其他	自由主义	部分	.

我又给自己盛了一大份。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ðiː]['sɪliːəst] [θɪŋ] [aɪv] ['evər] [hɜːrd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	is	the	silliest	thing	I've	ever	heard	,	”	he	said	.
“	那	是	这	最愚蠢的	事物	我已经	曾经	听到	,	”	他	说	.

“这是我听过的最愚蠢的事情，”他说。

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
“	什么	?	”

“什么？ ”

“ [aɪ] [sed] ， [its] ['sɪli] .
“ I said , it's silly .
“ 我 说 ，它是 愚蠢的 .

我说，这很愚蠢。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'strʌktɪd] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['greɪtər] [stres] ，
We are constructed to withstand a hundred times greater stress ,
我们 是 建造 到 经受 一个 百 时代 更大的 压力 ，

我们的身体构造能够承受比现在大一百倍的压力。

[ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['kemɪk(ə)l] ['ækʃnz] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
and twice as many chemical actions as you were .
和 两次 作为 许多 化学 行动 作为 你 是 .

化学反应次数是你之前的两倍。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hɜ:rt][ju: 'es] .
Nothing could hurt us .
没有什么 可以 伤害 我们 .

没有什么能伤害我们。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['hɑ:rmləs] [ɪ'nʌf] .
Besides , it looks harmless enough .
除了 ， 它 看起来 无害 足够的 .

此外，它看起来也无害。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] . ”
I doubt that it is hardly anything at all . ”
我 怀疑 那 它 是 几乎 任何事物 在 全部 . ”

我怀疑它根本就没什么意义。

“ [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , ” [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
“ For me it is not , ” I admitted .
“ 为了 我 它 是 不是 , ” 我 承认 .

“对我来说并非如此，”我承认道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] — ”
“ But you — ”
“ 但 你 — ”

“但是你——”

“ [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] ， [fu:l] ！ ”
“ Give me the syringe , fool ! ”
“ 给 我 这 注射器 ， 傻子 ！ ”

“把注射器给我，蠢货！”

“ [aɪ] [der] [nɑ:t] . ”
“ I dare not . ”
“ 我 敢 不是 . ”

我不敢。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] ！
“ Give it here ！
“ 给 它 这里 ！

“给我！”

” [aɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rest] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ][græsp] .
” I allowed him to wrest it from my grasp .
” 我 允许 他 到 夺取 它 从 我的 抓牢 .

“我让他从我手中夺走了它。”

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] .
In any case I could not have prevented him .
在 任何 案件 我 可以 不是 有 阻止 他 .

无论如何，我都无法阻止他。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ˌem ˈiː] [ˈbækwərdz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrʌsti] [ˈbʌlkhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] .

He	shoved	me	backwards	against	the	rusty	bulkhead	with	a	clang	.
他	推搡	我	向后	反对	这	生锈的	舱壁	和	一个	铛	.

他猛地把我推倒在生锈的舱壁上，发出"哐当"一声。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈnɑːzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈrɪndʒ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈtɔːrt] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [muːn] [gloʊ] .

He	pushed	the	nozzle	of	the	syringe	down	into	the	retort	and	withdrew	it	filled	with	Moon	Glow	.
他	推动	这	喷嘴	的	这	注射器	向下	进入	这	反驳	和	退出	它	已填	和	月亮	辉光	.

他将注射器的喷嘴向下推入蒸馏釜中，然后将其拔出，取出装满月光液的注射器。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [æn; ən] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [pleɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈventrəl] [ˈriːdʒən] [ænd; ənd] [skwɜːtid] [hɪmˈself] [ˈdʒenərəsli] .

He	opened	an	inspection	plate	in	his	ventral	region	and	squirted	himself	generously	.
他	打开	一个	检查	盘子	在	他的	腹侧	地区	和	喷射	他自己	慷慨地	.

他打开腹部的检查口，然后慷慨地向自己喷射液体。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [doʊs] .

It	was	quite	a	dose	.
它	曾是	相当	一个	剂量	.

剂量相当大。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

He	waited	for	a	moment	.
他	等待	为了	一个	片刻	.

他等了一会儿。

" [aɪ] [fiːl] [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] .

"	I	feel	nothing	,	"	he	said	finally	.
"	我	感觉	没有什么	,	"	他	说	最后	.

"我什么感觉都没有，"他最后说道。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] [ˈluːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl] .

"	I	do	not	believe	it	is	anything	more	than	common	lubricating	oil	.
"	我	做	不是	相信	它	是	任何事物	更多的	比	常见的	润滑	油	.

"我不认为它比普通的润滑油有什么不同。"

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] .

"	He	was	silent	for	another	moment	.
"	他	曾是	沉默的	为了	其他	片刻	.

他沉默了一会儿。

" [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [iːz] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	is	an	ease	of	movement	,	"	he	said	.
"	那里	是	一个	舒适	的	移动	,	"	他	说	.

"行动很方便，"他说。

" [noʊ] [pəˈræləsɪs] ?

"	No	paralysis	?
"	不	麻痹	?

没有瘫痪?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

“ ['pərəl] — ?
“ Paral — ?
“ 平行 — ?

“平行——？”

[juː; jʊ]['stuːpɪd] , ['rʌsti] [oʊld]['roʊbɑːt] !
You stupid , rusty old robot !
你 愚蠢的 , 生锈的 老的 机器人 !

你这个愚蠢生锈的老机器人！

” [hiː; hi] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sɪrɪndʒfʊl] [ʌv; əv] [muːn] [gloʊ] .
” He helped himself to another syringeful of Moon Glow .
” 他 帮助 他自己 到 其他 注射器 的 月亮 辉光 .

他又给自己注射了一针月光。

[ðə; ði] [stʌf] [brɔːt] ['twenti] ['kredɪts][æn; ən] [aʊns] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪ'grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] .
The stuff brought twenty credits an ounce , but I did not begrudge it him .
这 东西 带来 二十 学分 一个 盎司 , 但 我 做过 不是 怨恨 它 他 .

这东西一盎司值二十个积分，但我并不吝啬把它给他。

[hiː; hi] [flekst] [hɪz; ɪz][suː'pɜːrbli][ɑːr'tɪkjuleɪtɪd][dʒɔɪnts][ɪn] [θriː] [də'rekʃ(ə)nz] ,
He flexed his superbly articulated joints in three directions ,
他 弯曲 他的 极好 铰接式 关节 在 三 方向 ,

他灵活地活动着自己关节，向三个方向伸展。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ['juːnɪt] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ]
and I could hear his power unit building up within him to a whining
和 我 可以 听到 他的 力量 单元 建筑 向上 之内 他 到 一个 抱怨
[pɪtʃ] .
pitch .
沥青 .

我能听到他体内的能量装置逐渐积蓄力量，发出呜咽般的声音。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] ['saɪdstep] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He took a shuffling sidestep , and then another , gazing down at his feet ,
他 采取 一个 洗牌 回避 , 和 然后 其他 , 凝视 向下 在 他的 脚 ,
[wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ] .
with arms akimbo .
和 武器 叉腰 .

他迈着蹒跚的步伐侧身而行，然后又侧身而行，低头看着自己的脚，双臂叉开。

“ [ðə; ði] [laɪt] ['grævəti] [hɪr] [ɪz][suː'pɜːrb] , [suː'pɜːrb] , [suː'pɜːrb] , [suː'pɜːrb] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ The light gravity here is superb , superb , superb , superb , superb , ” he said ,
“ 这 光 重力 这里 是 高超 , 高超 , 高超 , 高超 , 高超 , ” 他 说 ,
['skɪpɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
skipping a bit .
跳过 一个 少量 .

“这里的重力真是太棒了，太棒了，太棒了，太棒了，太棒了，”他一边说着，一边蹦蹦跳跳的。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Isn't it ?
“ 不是 它 ?

难道不是吗?

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ ['ɔːlmoʊst]['neglɪdʒəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Almost negligible , ” he said .
“ 几乎 微不足道 , ” 他 说 .

“几乎可以忽略不计，”他说。

“ [truː] . ”
“ True . ”
“ 真的 . ”

“真的。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ˌem 'es] - -
“ You have been very kind to me , ” MS - 33
“ 你 有 到过 非常 种类 到 我 , ” 多发性硬化症 - -

“你对我太好了，”MS-33

[sed] .
said .
说 .

说。

“ [ɪk'striːmli] , [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] , [ɪn'kɑːmprəbli] , [ɪn'kælkjələbli] [kaɪnd] .
“ Extremely , extraordinarily , incomparably , incalculably kind .
“ 极其 , 非常 , 无与伦比 , 无法估量 种类 .

“极其、非凡、无与伦比、无法估量的仁慈。”

” [hiː; hi] [juːst] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [pæk] .
” He used up all the adjectives in his memory pack .
” 他 用过的 向上全部 这 形容词 在 他的 记忆 盒 .

“他把记忆库里所有的形容词都用光了。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] ['ɔːfli] [mʌtʃ] [ɪf] — ”
“ I wonder if you would mind awfully much if — ”
“ 我 想知道 如果 你 会 头脑 非常 很多 如果 — ”

“我不知道您是否会非常介意——”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [aɪ] [sed] .
“ Not at all , ” I said .
“ 不是 在 全部 , ” 我 说 .

“完全不是，”我说。

“ [help] [jɔːr'self] .
“ Help yourself .
“ 帮助 你自己 .

“请随意。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [frend] ,
By the way , friend ,
经过 这 方式 , 朋友 ,

对了，朋友，

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊr; jər]['riːəl] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːrti][ɪz] [hɪr] [ɑːn]
would you mind telling me what your real mission of your party is here on
['fəubəs; fɔː-] .
Phobos .
火卫一 .

请问你们党派来到火卫一的真正目的是什么?

[ðə; ði] ['senətər] [fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] . ”
The Senator forgot to say . ”
这 参议员 忘了 到 说 . ”

这位参议员忘了说。

“ ['siːkrət] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Secret , ” he said .
“ 秘密 , ” 他 说 .

“秘密，”他说。

“ ['hɔːrəbli] [tɑːp]['siːkrət] .
“ Horribly top secret .
“ 糟糕透了 顶部 秘密 .

“绝密。”

[æz; əz][ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l]['sʌbdʒekt] — [aɪ] [miːn] ['sɜːrvənt] — [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
As a dutiful subject — I mean servant — of Earth , I could not , of course
作为 一个 尽职尽责的 主题 — 我 意思是 仆人 — 的 地球 , 我 可以 不是 , 的 课程
, [daɪ'vʌldʒ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] .
, divulge it to anyone .
, 泄露 它 到 任何人 .

作为地球的忠实臣民——我的意思是仆人——我当然不能将它透露给任何人。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] — ” [hɪz; ɪz]['niːɑːn] [aɪz] ['glɪsənd] , “ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [juː; jʊ] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
If I could — ” his neon eyes glistened , “ if I could , you would , of course ,
如果 我 可以 — ” 他的 氖 眼睛 闪闪发光 , “ 如果 我 可以 , 你 会 , 的 课程 ,

“如果我能——”他那双霓虹般的眼睛闪闪发光，“如果我能，你当然会愿意。”

[biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [noʊ] .
be the first to know .
是 这 第一的 到 知道 .

抢先获知。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] .
The very first .
这 非常 第一的 .

第一个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

B-12的月光(B-12's Moon Glow)
第2/2页

" [hiː; hi] [θruː] [wʌn]['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd][ɑːrm][ə'baʊt][maɪ] ['ʃoʊldər] .
" He threw one nickel - plated arm about my shoulder .
" 他 扔 一 镍 - 镀 手臂 关于 我的 肩膀 .

他用一只镀镍的手臂搭在我的肩膀上。

" [aɪ] [siː] , " [aɪ] [sed] ,
" I see , " I said ,
" 我 看 , " 我 说 ,

"我明白了,"我说。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? "
" and just what is it that you are not allowed to tell me ? "
" 和 只是 什么 是 它 那 你 是 不是 允许 到 告诉 我 ? "

"那么，究竟是什么事情你不能告诉我呢？"

" [waɪ] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['sɜːrveɪ] [hɪr] [ɑːn]['fəubəs; fɔː-] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Why , that we are making a preliminary survey here on Phobos , of course ,
" 为什么 , 那 我们 是 制作 一个 初步的 民意调查 这里 在 火卫一 , 的 课程 ,

"为什么呢？当然是因为我们正在对火卫一进行初步勘测。"

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌwɜːrθ'waɪl] [tuː; tə][send] ['sælvɪdʒ] [fɔːr; fər][skræp] .
to determine whether or not it is worthwhile to send salvage for scrap .
到 决定 无论 或者 不是 它 是 值得 到 发送 打捞 为了 废料 .

确定是否值得将回收物送去拆解。

[ɜːrθ] [ɪz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['metlz] ,
Earth is short of metals ,
地球 是 短的 的 金属 ,

地球缺乏金属，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mɑː] — [ðə; ði]['mæstər] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] . "
and it depends upon what the old ma — the master says in his report . "
和 它 取决于 之上 什么 这 老的 玛 — 这 掌握 说道 在 他的 报告 . "

这取决于老妈——师傅在报告中怎么说。"

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['derəlɪkt] ['speɪsʃɪp] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd][ɔːl]
" You mean they'll take all the derelict spaceships , such as this one , and all
" 你 意思是 他们会 拿 全部 这 废弃的 宇宙飞船 , 这样的 作为 这 一 , 和 全部
[ðə; ði] [ə'bændənd] [ɪ'kwɪpmənt] ? "
the abandoned equipment ? "
这 弃 设备 ? "

"你的意思是说，他们会接收所有废弃的太空飞船，比如这艘，以及所有废弃的设备？"

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr] - ['roʊbɑːts] , " [ˌem 'es] - - [sed] , " [ðeə(r)] ['met(ə)l] [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" And the r - robots , " MS - 33 said , " They're metal too , you know . "
" 和 这 r - 机器人 , " 多发性硬化症 - - 说 , " 它们是 金属 也 , 你 知道 . "

"还有那些机器人,"MS-33说，"它们也是金属做的，你知道吗？"

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dis'mæntld] ['roʊbɑːts] ?
" They're going to take the dismantled robots ?
" 它们是 去 到 拿 这 拆卸 机器人 ?

"他们打算回收那些拆卸下来的机器人吗？"

" [ˌem 'es] - -
" MS - 33
" 多发性硬化症 - -

[meɪd] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃər] .

made	a	sweeping	gesture	.
制成	一个	扫荡	手势	.

做了一个挥手的动作。

“ [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][ɑːr] - ['roʊbɑːts] , [dis'mæntld] [ɔːr][nɑːt] .

“	They're	going	to	take	all	the	r	-	robots	,	dismantled	or	not	.
“	它们是	去	到	拿	全部	这	r	-	机器人	,	拆卸	或者	不是	.

“他们要把所有的机器人都带走，不管它们是否被拆解过。”

[ðeə(r)] [nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['eniweɪ] .

They're	not	good	for	anything	anyway	.
它们是	不是	好的	为了	任何事物	反正	.

反正它们也没什么用处。

[ðə; ði] [bɪl] [ɪz][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['kɑːŋgrəs] [raɪt] [naʊ] .

The	bill	is	up	before	the	Federation	Congress	right	now	.
这	账单	是	向上	前	这	联邦	国会	正确的	现在	.

该法案目前正在联邦大会审议中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] [ɪf] [maɪ]['mæstər] , ['læŋli] [sez] [soʊ] .

And	it	will	pass	if	my	master	,	Langley	says	so	.
和	它	将要	经过	如果	我的	掌握	,	兰利	说道	所以	.

只要我的主人兰利允许，这件事就会过去。

” [hiː; hi] ['pætɪd] [maɪ] ['helmɪt] , [kən'soʊlɪŋli] , [hɪz; ɪz] ['græpəlz] ['klæŋkɪŋ] .

”	He	patted	my	helmet	,	consolingly	,	his	grapples	clanking	.
”	他	轻拍	我的	头盔	,	令人欣慰的是	,	他的	搏斗	叮当作响	.

他拍了拍我的头盔以示安慰，他的抓钩发出叮当声。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [dæm] , [juː; jʊ] [noʊ] — ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] ['sɑːroʊfəli] .

“	If	you	were	worth	a	damn	,	you	know	—	”	he	concluded	sorrowfully	.
“	如果	你	是	值得	一个	该死	,	你	知道	—	”	他	结束	悲伤地	.

“如果你还有点价值，你就知道——”他悲伤地总结道。

“ [ðæts] ['mɜːrdər] , ” [aɪ] [sed] .

“	That's	murder	,	”	I	said	.
“	那就是	谋杀	,	”	我	说	.

“那是谋杀，”我说。

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	meant	it	.
和	我	意思是	它	.

我是认真的。

['mænz][ˌɪnhjuː'mænəti][tuː; tə]['met(ə)l]['piːp(ə)l] , [aɪ] [θɔːt] .

Man's	inhumanity	to	metal	people	,	I	thought	.
男人的	不人道	到	金属	人们	,	我	想法	.

我心想，人类对金属乐迷真是太不人道了。

[jes] — [tuː; tə][mæn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

Yes	—	to	man	,	even	if	we	were	made	of	metal	.
是的	—	到	男人	,	甚至	如果	我们	是	制成	的	金属	.

是的——即使我们是由金属制成的人，对人类来说也是如此。

“ ['haʊz] [ðæt] ? ” [sed] [ˌem 'es] - - ['fɑːgɪli] .

“	How's	that	?	”	said	MS	-	33	foggily	.
“	怎么样	那	?	”	说	多发性硬化症	-	-	朦胧地	.

“怎么样？”MS-33 迷迷糊糊地问道。

“ [hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɑːp][ʌv; əv] [muːn] [gloʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	Have	another	drop	of	Moon	Glow	,	”	I	said	.
“	有	其他	降低	的	月亮	辉光	,	”	我	说	.

“再来一滴月光酒吧，”我说。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['ɑːrgɑːn] ['sɪti] .

“ I've	**got**	**to**	**get**	**back**	**to**	**Argon**	**City** **.**
“ 我已经	得到	到	得到	后退	到	氩气	城市 .

“我得回氩城了。”

” [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['bɛniz] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

” I	**MADE**	**it**	**back**	**to**	**Benny's**	**place**	**without**	**incident**	**.**
” 我	制成	它	后退	到	本尼的	地方	没有	事件	.

“我平安地回到了本尼家。”

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [muːvd] [soʊ] ['swɪftli] .

I	**had**	**never**	**moved**	**so**	**swiftly** **.**
我	有	绝不	已搬	所以	迅速地 .

我从未移动得如此迅速。

[aɪ][sent] ['beni] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][dʒɔn] - , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] .

I	**sent**	**Benny**	**out**	**to**	**find**	**Jon**	**Rogeson**	**,**	**and**	**presently**	**he**	**brought**	**him**	**back**	**.**
我	发送	本尼	出去	到	寻找	乔恩	-	,	和	目前	他	带来	他	后退	.

我派本尼去找乔恩·罗格森，他很快就把他带回来了。

[aɪ][toʊld] - [wʌt] [ˌem 'es] - - [hæd; həd] [sed] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ri'ækʃ(ə)n] ['kerfəli] .

I	**told**	**Rogeson**	**what**	**MS**	**-**	**33**	**had**	**said**	**,**	**watching**	**his**	**reaction**	**carefully**	**.**
我	讲述	-	什么	多发性硬化症	-	-	有	说	,	观看	他的	反应	小心	.

我把 MS-33 说的话告诉了罗格森，并仔细观察他的反应。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fər'get] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [frend] ,

I	**could**	**not**	**forget**	**that**	**though**	**he**	**had**	**been**	**our**	**friend** **,**
我	可以	不是	忘记	那	尽管	他	有	到过	我们的	朋友 ,

我无法忘记，尽管他曾是我们的朋友，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz] , [ə; eɪ]['hjuːmən] [huː] [θɔːt] [æz; əz]['hjuːmənz] .

he	**was**	**still**	**one**	**of**	**the**	**Builders**	**,**	**a**	**human**	**who**	**thought**	**as**	**humans**	**.**
他	曾是	仍然	一	的	这	建筑商	,	一个	人类	WHO	想法	作为	人类	.

他仍然是建造者之一，一个像人类一样思考的人类。

“ [juː; jʊ] [ˌkɑːmprɪ'hend] , ” [aɪ] [sed] ['grɪmli] ,

“ You	**comprehend**	**,**	**”**	**I**	**said**	**grimly**	**,**
“ 你	理解	,	”	我	说	阴沉地	,

“你明白，”我冷冷地说。

“ [ðæt] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] [æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪfti] - ['θaʊz(ə)nd] ['met(ə)l]['piːp(ə)l]

“ that	**one**	**word**	**of**	**this**	**will**	**bring**	**an**	**uprising**	**of**	**fifty**	**-**	**thousand**	**metal**	**people**	
“ 那	一	单词	的	这	将要	带来	一个	起义	的	五十	-	千	金属	人们	

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][pʊt] [daʊn] ['oʊnli][æt; ət] [mʌtʃ] [ɪk'spens] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'strʌkʃn] .

which	**can**	**be**	**put**	**down**	**only**	**at**	**much**	**expense**	**and**	**with**	**great**	**destruction** **.**
哪个	能	是	放	向下	仅有的	在	很多	费用	和	和	伟大的	破坏 .

“这句话将会引发五万金属人的起义，镇压起来需要付出巨大的代价和破坏。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] ['piːp(ə)l] .

We	**are**	**free**	**people**	**.**
我们	是	自由的	人们	.

我们是自由人。

[ðə; ði] ['bɪldərz] [eg'zaild][ˌjuː 'es] [hɪr] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [lɔːst][ðer; ðər][kleɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

The	**Builders**	**exiled**	**us**	**here**	**,**	**and**	**therefore**	**lost**	**their**	**claim**	**to**	**us**	**.**
这	建筑商	放逐	我们	这里	,	和	所以	丢失的	他们的	宣称	到	我们	.

建造者们将我们流放到这里，因此他们失去了对我们的所有权。

[wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][laɪf][æz; əz] ['eniwʌn] ,

We	**have**	**as**	**much**	**right**	**to**	**life**	**as**	**anyone** **,**
我们	有	作为	很多	正确的	到	生活	作为	任何人 ,

我们和任何人一样，都拥有生命权。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][meltid][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz]

and	we	do	not	wish	to	be	melted	up	and	made	into	printing	presses
和	我们	做	不是	希望	到	是	融化	向上	和	制成	进入	印刷	出版社

[ænd; ənd] [speɪs] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] . ”

and	space	ships	and	the	like	.	”
和	空间	船舶	和	这	喜欢	.	”

我们可不想被熔化，做成印刷机、宇宙飞船之类的东西。”

“ [ðə; ði] [dæm] [fuːlz] , ” [dʒɔn] [sed] ['sɔːftli] .

“	The	damn	fools	,	”	Jon	said	softly	.
“	这	该死	傻瓜	,	”	乔恩	说	轻轻	.

“这群蠢货，”琼恩轻声说道。

“ ['lɪs(ə)n] , [biː] - - , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

“	Listen	,	B	-	12	,	you've	got	to	believe	me	.
“	听	,	B	-	-	,	你已经	得到	到	相信	我	.

“听着，B-12，你一定要相信我。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ðoʊ] [aɪv] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌp] .

I	didn't	know	a	thing	about	this	,	though	I've	suspected	something	was	up	.
我	没有	知道	一个	事物	关于	这	,	尽管	我已经	怀疑	某物	曾是	向上	.

我对此一无所知，尽管我一直怀疑有些事情不对劲。

[aɪm][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

I'm	on	your	side	,	but	what	are	we	going	to	do	?
我是	在	你的	边	,	但	什么	是	我们	去	到	做	?

我站在你这边，但我们该怎么办？

['meɪbi] [ðeɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] .

Maybe	they'll	listen	to	reason	.
或许	他们会	听	到	原因	.

或许他们会听取道理。

['vɪrə] — ”

Vera	—	”
维拉	—	”

维拉——”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃiː; ʃi] ?

“	That	is	the	name	of	the	she	?
“	那	是	这	姓名	的	这	她	?

“那是她的名字吗？”

[noʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] .

No	,	they	will	not	listen	to	reason	.
不	,	他们	将要	不是	听	到	原因	.

不，他们根本不会听劝。

[ðeɪ] [heɪt] [ˌjuː 'es] .

They	hate	us	.
他们	恨	我们	.

他们恨我们。

” [aɪ] [riˈkɔːld] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ðə; ði]['epɪsoʊd][ʌv; əv][ə'lɑːrm] [klɑːk] .

”	I	recalled	with	bitterness	the	episode	of	alarm	clock	.
”	我	召回	和	苦味	这	插曲	的	警报	钟	.

“我痛苦地回忆起闹钟那件事。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] , [haʊ'evər] .

“	There	is	a	chance	,	however	.
“	那里	是	一个	机会	,	然而	.

“不过，还是有这种可能。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] [ðɪs] [naɪt] .
I have not been idle this night .
我 有 不是 到过 闲置的 这 夜晚 .

我今晚可没闲着。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][get] ['læŋli] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ruːm] [hɪr] [æt; ət] ['bɛniz] ,
If you will go get Langley and meet me in the back room here at Benny's ,
如果 你 将要 去 得到 兰利 和 见面 我 在 这 后退 房间 这里 在 本尼的 ,

如果你能去把兰利叫来，然后到本尼餐厅后面的房间和我碰面，

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] . ”
we will talk . ”
我们 将要 讲话 . ”

我们会谈谈。

“ [bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] [ə'sliːp] . ”
“ But he'll be asleep . ”
“ 但 地狱 是 睡着了 . ”

“但他应该睡着了。”

“ [ə'weɪkən][hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [sed] .
“ Awaken him , ” I said .
“ 觉醒 他 , ” 我 说 .

“叫醒他，”我说。

“ [get][hɪm; ɪm] [hɪr] .
“ Get him here .
“ 得到 他 这里 .

“把他带过来。”

[jʊr; jər] [oʊn] [dʒɑːb][ɪz][æt; ət] [steɪk] [æz; əz] [wel] , [rɪ'membər] . ”
Your own job is at stake as well , remember . ”
你的 自己的 工作 是 在 赌注 作为 出色地 , 记住 . ”

记住，你自己的工作也岌岌可危。

“ [aɪl] [get][hɪm; ɪm] , ” [dʒɔn] [sed] ['grɪmli] .
“ I'll get him , ” Jon said grimly .
“ 患病的 得到 他 , ” 乔恩 说 阴沉地 .

“我会抓住他的，”乔恩冷冷地说。

“ [weɪt] [hɪr] .
“ Wait here .
“ 等待 这里 .

“请在这里等候。”

” [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːr] [wer] ['beni] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ðɪ]['maɪnərz] .
” I went over to the bar where Benny was serving the miners .
” 我 去 超过 到 这 酒吧 在哪里 本尼 曾是 服务 这 矿工 .

“我走到吧台边，本尼正在那里给矿工们服务。”

['beni] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [frend] .
Benny had always been my friend .
本尼 有 总是 到过 我的 朋友 .

本尼一直都是我的朋友。

[dʒɔn][wʌz; wəz][maɪ] [frend] , [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldər] .
Jon was my friend , too , but he was a Builder .
乔恩 曾是 我的 朋友 , 也 , 但 他 曾是 一个 建筑商 .

乔恩也是我的朋友，但他是一名建筑工人。

[aɪ]['wɑːntɪd][wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊn] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
I wanted one of my own people to know what was going on ,
我 通缉 一 的 我的 自己的 人们 到 知道 什么 曾是 去 在 ,

我想让我自己人知道发生了什么事，

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
just **in** **case** **something** **happened** **to** **me** **.**
只是 在 案件 某物 发生 到 我 .

以防万一我出了什么事。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðer; ðər] , [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌem 'es] - - .
We **were** **talking** **there** **,** **in** **low** **tones** **,** **when** **I** **saw** **MS** **-** **33** **.**
我们 是 说 那里 , 在 低的 音调 , 什么时候 我 锯 多发性硬化症 - - .

我们当时正在那里低声交谈，这时我看到了 MS-33。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
He **came** **in** **through** **the** **front** **door** **,**
他 来了 在 通过 这 正面 门 ,

他从前门进来的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɜːrpəsflnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][streɪd] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [wen]
and **there** **was** **purposefulness** **in** **his** **stride** **that** **had** **not** **been** **there** **when**
和 那里 曾是 目的性 在 他的 步幅 那 有 不是 到过 那里 什么时候
[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [hʌlk] .
I **left** **him** **back** **at** **the** **old** **hulk** **.**
我 左边 他 后退 在 这 老的 绿巨人 .

他的步伐变得坚定有力，这在我离开他回到那艘破旧船时是没有的。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [gloʊ] [hæd; həd][wɔːrn] [ɔːf] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]
The **effects** **of** **the** **Moon** **Glow** **had** **worn** **off** **much** **quicker** **than** **I** **had**
这 效果 的 这 月亮 辉光 有 磨损 离开 很多 更快 比 我 有
[ɪk'spektɪd] .
expected **.**
预期的 .

月光效应消退得比我预想的要快得多。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .
He **had** **come** **for** **vengeance** **.**
他 有 来 为了 复仇 .

他前来复仇。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ə'baʊt][maɪ] [dɪ'stɪləri] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
He **would** **tell** **about** **my** **distillery** **,** **and** **that** **would** **be** **the** **end** **of** **me** **.**
他 会 告诉 关于 我的 酒厂 , 和 那 会 是 这 结尾 的 我 .

他会把我的酿酒厂的事说出去，那我就完了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][fæst] .
There **was** **only** **one** **thing** **to** **do** **and** **I** **must** **do** **it** **fast** **.**
那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 和 我 必须 做 它 快速地 .

我只剩下一件事可做了，而且必须尽快完成。

“ [kwɪk] , ” [aɪ] ['ɔːrdərd] ['beni] .
“ **Quick** **,** **”** **I** **ordered** **Benny** **.**
“ 快的 , ” 我 订购 本尼 .

“快点，”我命令本尼。

“ [daʊs] [ðə; ði] [laɪts] .
“ **Douse** **the** **lights** **.**
“ 浇水 这 灯 .

“关灯。”

” [hiː; hi] [kəm'plaɪd] .
” **He** **complied** **.**
” 他 遵命 .

他照做了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] .

The	place	was	plunged	into	darkness	.
这	地方	曾是	暴跌	进入	黑暗	.

那里陷入了黑暗。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ] [ˌkɑːmprɪ'hend] , [aɪ] [stɪl] [senst]

I	knew	that	it	was	darkness	and	yet	,	you	comprehend	,	I	still	sensed
我	知道	那	它	曾是	黑暗	和	然而	,	你	理解	,	我	仍然	感觉到的

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

everything	in	the	place	,
一切	在	这	地方	,

我知道当时一片漆黑，但你也能理解，我仍然能感觉到周围的一切。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]

for	I	had
为了	我	有

因为我曾

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['vɪʒuəl] ['sensəri] ['sɪstəm] [bɪ'kwiːðd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

the	special	visual	sensory	system	bequeathed	only	to	the	General	Purposes
这	特别的	视觉的	感官	系统	遗赠	仅有的	到	这	一般的	目的

[ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪgɔːn][eɪdʒ] .

of	a	bygone	age	.
的	一个	逝去的	年龄	.

特殊的视觉感觉系统，只属于逝去时代的通用用途。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [bʌt; bət]['hɑːrdli] ['eniwʌn] [els] [kʊd; kəd] .

I	could	see	,	but	hardly	anyone	else	could	.
我	可以	看	,	但	几乎	任何人	别的	可以	.

我能看见，但几乎其他人都看不见。

[aɪ] [wɜːrkt] ['swɪftli] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

I	worked	swiftly	,	and	I	got	what	I	was	after	in	a	very	short	time	.
我	工作	迅速地	,	和	我	得到	什么	我	曾是	后	在	一个	非常	短的	时间	.

我行动迅速，很快就达到了目的。

[aɪ] ['dʌkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [ɑːrk]

I	ducked	out	of	the	front	door	with	it	and	threw	it	in	a	silvery	arc
我	躲闪	出去	的	这	正面	门	和	它	和	扔	它	在	一个	银色	弧

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hɜːrl][ˌaɪ 'tiː] .

as	far	as	I	could	hurl	it	.
作为	远的	作为	我	可以	投	它	.

我拿着它从前门溜出去，把它扔出一道银色的弧线，尽可能地扔得远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

It	was	an	intricate	little	thing	which	could	not	,	I	am	sure	,
它	曾是	一个	错综复杂	小的	事物	哪个	可以	不是	,	我	是	当然	,

那是一件结构精巧的小东西，我确信它不可能.....

[hæv; həv] [bɪn] [duːpli'keitid][ɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [muːn] [ʌv; əv]['fəubəs; fɔː-] .

have	been	duplicated	on	the	entire	moon	of	Phobos	.
有	到过	重复	在	这	全部的	月亮	的	火卫一	.

在火卫一（福波斯）的整个卫星上都发现了类似的现象。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['sʌmwʌn] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [laɪts] [bæk] [ɑːn] ,

When	I	returned	,	someone	had	put	the	lights	back	on	,
什么时候	我	返回	,	某人	有	放	这	灯	后退	在	,

我回来的时候，有人已经把灯打开了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [naʊ] . [ˌem 'es] - - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teiblz] ,

but	it	didn't	matter	now	.	MS	-	33	was	sitting	at	one	of	the	tables	,
但	它	没有	事情	现在	.	多发性硬化症	-	-	曾是	坐着	在	一	的	这	表格	,

['sterɪŋ] ['fɪksɪdlɪ][æt; ət][ˌem 'iː] .

staring	fixedly	at	me	.
凝视	固定地	在	我	.

但现在这一切都不重要了。MS-33正坐在其中一张桌子旁，目不转睛地盯着我。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	said	nothing	.
他	说	没有什么	.

他什么也没说。

['beni] [wʌz; wəz] ['moʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] .

Benny	was	motioning	for	me	to	come	into	the	back	room	.
本尼	曾是	示意	为了	我	到	来	进入	这	后退	房间	.

本尼示意我到后面的房间去。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	went	to	him	.
我	去	到	他	.

我去找他了。

[dʒɔn] - [ænd; ənd] ['læŋli] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Jon	Rogeson	and	Langley	were	there	.
乔恩	-	和	兰利	是	那里	.

乔恩·罗格森和兰利当时也在场。

['læŋli] [lʊkt] ['ɪrɪteɪtɪd] .

Langley	looked	irritated	.
兰利	看起来	受刺激	.

兰利看起来很恼火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌmblɪŋ] ['stræŋgld] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	was	mumbling	strangled	curses	and	rubbing	his	eyes	.
他	曾是	喃喃自语	被勒死	诅咒	和	擦	他的	眼睛	.

他一边揉着眼睛，一边低声咒骂着。

- [læft] .

Rogeson	laughed	.
-	笑了	.

罗格森笑了。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] , [biː] - - , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

“	You	may	be	interested	in	knowing	,	B	-	12	,	that	I	had	to	arrest	him	to
“	你	可能	是	感兴趣的	在	会心	,	B	-	-	,	那	我	有	到	逮捕	他	到

[get][hɪm; ɪm] [hɪr] .

get	him	here	.
得到	他	这里	.

“B-12，你可能想知道，我不得不逮捕他才能把他带到这里。”

[ðɪs] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [gʊd] . ”

This	had	better	be	good	.	”
这	有	更好的	是	好的	.	”

这最好是真的好。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][bæd] , ” [aɪ] [sed] , “ ['veri] [bæd] — [bʌt; bət] ['nesəseri] .

“	It	is	all	bad	,	”	I	said	,	“	very	bad	—	but	necessary	.
“	它	是	全部	坏的	,	”	我	说	,	“	非常	坏的	—	但	必要的	.

“一切都很糟糕，”我说，“非常糟糕——但却是必要的。”

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['læŋli] .
" I turned to Langley .
" 我 转向 到 兰利 .

我转向兰利。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [jʊr; jər]['prez(ə)nt]['sɜːrveɪ][ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
" It is said that your present survey is being made with the purpose of
" 它 是 说 那 你的 展示 民意调查 是 存在 制成 和 这 目的 的
[kən'demɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv]['fəubəs; fɔː-] ,
condemning all of Phobos ,
谴责 全部 的 火卫一 ,

据说你们目前的调查是为了谴责火卫一（福波斯）的一切，

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ə'laɪk] , [tuː; tə][ðə; ði][blæst] ['fəːnisiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] [ʃɑːps]
the dead and the living alike , to the blast furnaces and the metal shops
这 死的 和 这 活的 同样 , 到 这 爆炸 熔炉 和 这 金属 商店
[ʌv; əv] [ɜːrθ] .
of Earth .
的 地球 .

死者和生者，都将前往地球的炼铁炉和冶炼厂。

[ɪz] [ðɪs] [truː] ? "
Is this true ? "
是 这 真的 ? "

这是真的吗?

" [waɪ] [juː; jʊ]['ɪmpjədənt] , ['mɪzrəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][tɪn] !
" Why you impudent , miserable piece of tin !
" 为什么 你 厚颜无耻 , 悲惨的 片 的 锡 !

"你这无耻的、可怜的铁皮东西！"

[wʌt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][skræp]['sɜːrveɪ] ?
What if I am making a scrap survey ?
什么 如果 我 是 制作 一个 废料 民意调查 ?

如果我正在做废料调查呢?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
What are you going to do about it .
什么 是 你 去 到 做 关于 它 .

你打算怎么做?

[jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['roʊ] — "
You're nothing but a ro — "
你是 没有什么 但 一个 ro — "

你不过是个——"

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] !
" So it is true !
" 所以 它 是 真的 !

"原来是真的！"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ʃɪps] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] .
But you will tell the salvage ships not to come .
但 你 将要 告诉 这 打捞 船舶 不是 到 来 .

但你会告诉打捞船不要来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,
It is yours to decide ,
它 是 你的 到 决定 ,

这由你决定。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] ['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ɑːn]['fəubəs; fɔː-]

and	you	will	decide	that	we	are	not	worth	bothering	with	here	on	Phobos
和	你	将要	决定	那	我们	是	不是	值得	烦人	和	这里	在	火卫一

.

:

.

然后你会觉得，我们这些在火卫一上的人根本不值得你费心。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] . ”

You	will	save	us	.	”
你	将要	节省	我们	.	”

你会拯救我们。

“ [aɪ] ? ” ['blʌstəd] ['læŋli] .

“	I	?	”	blustered	Langley	.
“	我	?	”	虚张声势	兰利	.

“我？”兰利气急败坏地问道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] .

“	You	will	.
“	你	将要	.

“你会。

” [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['brestpleɪt] [kən'teɪnər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]

”	I	took	the	thing	out	of	my	breastplate	container	and	showed	it	to	him
”	我	采取	这	事物	出去	的	我的	胸甲	容器	和	显示	它	到	他

.

:

.

“我从胸甲的容器里拿出那东西给他看。”

[hiː; hi] [gruː] [peɪl] .

He	grew	pale	.
他	生长	苍白	.

他脸色变得苍白。

[dʒɔn] [sed] , “ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !

Jon	said	,	“	Well	,	I'll	be	damned	!
乔恩	说	,	“	出色地	,	患病的	是	该死的	!

乔恩说：“我的天哪！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['læŋli] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

”	It	was	a	picture	of	Langley	and	another	.
”	它	曾是	一个	图片	的	兰利	和	其他	.

“那是一张兰利的照片，还有另一张照片。”

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒɔn] .

I	gave	it	to	Jon	.
我	给予	它	到	乔恩	.

我把它给了乔恩。

“ [hɪz; ɪz][waɪf] , ” [aɪ] [sed] .

“	His	wife	,	”	I	said	.
“	他的	妻子	,	”	我	说	.

“他的妻子，”我说。

“ [hɪz; ɪz]['riːəl] [waɪf] .

“	His	real	wife	.
“	他的	真实的	妻子	.

“他的亲生妻子。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [noʊt][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] . ”

I	am	sure	of	it	,	for	you	will	note	the	inscription	on	the	bottom	.	”
我	是	当然	的	它	,	为了	你	将要	笔记	这	题词	在	这	底部	.	”

我对此深信不疑，因为你会看到底部的铭文。

“ [ðen] ['vɪrə] — ? ”

“	Then	Vera	—	?	”
“	然后	维拉	—	?	”

“那么，维拉——？”

“ [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz][waɪf] .

“	Is	not	his	wife	.
“	是	不是	他的	妻子	.

“不是他的妻子。”

[juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kæm(ə)rə] [ʃaɪ] ? ”

You	wonder	that	he	was	camera	shy	?	”
你	想知道	那	他	曾是	相机	害羞的	?	”

你是不是觉得他很怕镜头?

“ ['haʊsbreɪkər] ! ” [rɔːrd] ['læŋli] .

“	Housebreaker	!	”	roared	Langley	.
“	窃贼	!	”	咆哮	兰利	.

“窃贼！”兰利怒吼道。

“ [its] [ə; eɪ][plɑːt] ; [ə; eɪ]['dɜːrti] , [riˈækʃəneri] [plɑːt] ! ”

“	It's	a	plot	;	a	dirty	,	reactionary	plot	!	”
“	它是	一个	阴谋	;	一个	肮脏的	,	反动	阴谋	!	”

“这是一场阴谋；一场肮脏的、反动的阴谋！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['blækmeɪl] , ” [aɪ] [sed] .

“	It	is	what	is	called	blackmail	,	”	I	said	.
“	它	是	什么	是	称为	勒索	,	”	我	说	.

“这就是所谓的敲诈勒索，”我说。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɔn] .

I	turned	to	Jon	.
我	转向	到	乔恩	.

我转向乔恩。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'rekt] [ə'baʊt] [ðɪs] ? ”

“	I	am	correct	about	this	?	”
“	我	是	正确的	关于	这	?	”

“我的理解对吗？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	You	are	.
“	你	是	.

“你是。

” [dʒɔn] [sed] .

”	Jon	said	.
”	乔恩	说	.

乔恩说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [liːv] ['fəubəs; fɔː-] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['læŋli] ,

“	You	are	instructed	to	leave	Phobos	,	”	I	said	to	Langley	,
“	你	是	指示	到	离开	火卫一	,	”	我	说	到	兰利	,

“你奉命离开火卫一，”我对兰利说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [maɪ] [frend] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][æz; əz] [piːs] ['ɑːfɪsər] ,

“	and	you	will	allow	my	friend	here	to	keep	his	job	as	peace	officer	,
“	和	你	将要	允许	我的	朋友	这里	到	保持	他的	工作	作为	和平	官	,

“你们会允许我的朋友继续担任治安官的工作，

[fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] .

for	without	it	he	would	be	lost	.
为了	没有	它	他	会	是	丢失的	.

如果没有它，他就会迷失方向。

[aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðæt][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] ['bɪldərz] [ɑːr; ər]['hɑːrdli] [mɔːr] [ə'dæptəb(ə)l]

I	have	observed	that	in	these	things	the	Builders	are	hardly	more	adaptable
我	有	观察到	那	在	这些	事物	这	建筑商	是	几乎	更多的	适应性强

[ðæn; ðən][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

than	their	children	,
比	他们的	孩子们	,

我观察到，在这些方面，建设者们的适应能力几乎与他们的孩子不相上下。

[ðə; ði]['met(ə)l]['piːp(ə)l] .

the	metal	people	.
这	金属	人们	.

金属乐迷。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn][rɪˈtɜːrn] ,

You	will	do	all	this	,	and	in	return	,
你	将要	做	全部	这	,	和	在	返回	,

你会做这一切，作为回报，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][send][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt][dʒɔn] [tʊk] [tə'deɪ] [tuː; tə][jʊr; jər][waɪf] ,

we	will	not	send	the	picture	that	Jon	took	today	to	your	wife	,
我们	将要	不是	发送	这	图片	那	乔恩	采取	今天	到	你的	妻子	,

我们不会把乔恩今天拍的照片发给你妻子。

[nɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər][ʌv; əv][jʊr; jər][trænzˈgreʃnˌtræns'greʃn] .

nor	otherwise	inform	her	of	your	transgression	.
也不	否则	通知	她	的	你的	越轨行为	.

也不得以其他方式告知她你的过错。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][trænzˈgreʃnˌtræns'greʃn] . ”

For	I	am	told	that	this	is	a	transgression	.	”
为了	我	是	讲述	那	这	是	一个	越轨行为	.	”

因为我听说这是犯了罪。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] , ” [əˈgriːd] [dʒɔn] ['greɪvli] .

“	It	is	indeed	,	”	agreed	Jon	gravely	.
“	它	是	的确	,	”	同意	乔恩	严重地	.

“确实如此，”乔恩严肃地同意道。

“ [raɪt] , ['læŋli] ? ”

“	Right	,	Langley	?	”
“	正确的	,	兰利	?	”

“对吧，兰利？”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['læŋli] [snaːrld] .

“	All	right	,	”	Langley	snarled	.
“	全部	正确的	,	”	兰利	纠缠	.

“好吧，”兰利咆哮道。

“ [juː; jʊ][wɪn] .

“	You	win	.
“	你	赢	.

你赢了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [aɪ][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl][ðə; ði] ['betər] .

And	the	sooner	I	get	out	of	this	hole	the	better	.
和	这	很快	我	得到	出去	的	这	洞	这	更好的	.

我越早摆脱这种困境越好。

” [hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ] , ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt][fɔːrm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] ,

”	He	got	up	to	go	,	squeezing	his	fat	form	through	the	door	into	the	bar	,
”	他	得到	向上	到	去	,	挤压	他的	胖的	形式	通过	这	门	进入	这	酒吧	,

他起身要走，肥胖的身躯挤过门，走进了酒吧。

[pæst][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['maɪnərz][ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l]['piːp(ə)l] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]['piːp(ə)l] .

past	the	gaping	miners	and	the	metal	people	,	heedless	of	the	metal	people	.
过去的	这	张开的	矿工	和	这	金属	人们	,	鲁莽	的	这	金属	人们	.

穿过目瞪口呆的矿工和金属工人，对金属工人毫不在意。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

We	watched	him	go	with	some	satisfaction	.
我们	观看	他	去	和	一些	满意	.

我们带着些许满意的心情目送他离开。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪn] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][dʒɔn] ,

“	It	is	no	business	of	mine	,	”	I	said	to	Jon	,
“	它	是	不	商业	的	矿	,	”	我	说	到	乔恩	,

“这与我无关，”我对乔恩说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]

“	but	I	have	seen	you	look	with	longing	upon	the	she	that	was	not
“	但	我	有	已见	你	看	和	渴望	之上	这	她	那	曾是	不是

['lænʃliz] [waɪf] .

Langley's	wife	.
兰利的	妻子	.

“但我曾看到你用渴望的目光注视着那个不是兰利妻子的女人。”

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm]

Since	she	does	not	belong	to	him	,	there	is	nothing	to	prevent	you	from
自从	她	做	不是	属于	到	他	,	那里	是	没有什么	到	防止	你	从

['hævɪŋ] [hɜːr; hər] .

having	her	.
拥有	她	.

既然她不属于他，那么没有什么能阻止你拥有她。

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ? ”

Should	not	that	make	you	happy	?	”
应该	不是	那	制作	你	快乐的	?	”

难道这不会让你高兴吗?

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] ?

“	Are	you	kidding	?
“	是	你	开玩笑	?

“你在开玩笑吧?

” [hiː; hi][snaːrld] .

”	he	snarled	.
”	他	纠缠	.

他咆哮道。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [reɪs] .

Which	proves	that	I	have	still	much	to	learn	about	his	race	.
哪个	证明	那	我	有	仍然	很多	到	学习	关于	他的	种族	.

这证明我对他的种族还有很多需要了解的地方。

[aʊt] [frʌnt] , ['læŋli] [spaɪd][hɪz; ɪz]['met(ə)l]['sɜːrvənt] , [ˌem 'es] - - , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

Out	front	,	Langley	spied	his	metal	servant	,	MS	-	33	,	just	as	he	was
出去	正面	,	兰利	间谍	他的	金属	仆人	,	多发性硬化症	-	-	,	只是	作为	他	曾是

['goʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] .

going	out	the	door	.
去	出去	这	门	.

兰利正要出门时，在门外瞥见了他的金属仆人 MS-33。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He **turned** **to** **him** **.**
他 转向 到 他 .

他转向他。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
“ **What** **are** **you** **doing** **here** **?**
“ 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

” [hiː; hi] [æskt] [sə'spɪʃəsli] .
” **he** **asked** **suspiciously** **.**
” 他 问 可疑地 .

他狐疑地问道。

[ˌem 'es] - -
MS **-** **33**
多发性硬化症 - -

MS-33

[meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
made **no** **answer** **.**
制成 不 回答 .

他没有回答。

[hiː; hi][stɛərd] [mə'levələntli] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [ig'nɔːɪŋ] ['læŋli] .
He **stared** **malevolently** **at** **the** **bar** **,** **ignoring** **Langley** **.**
他 凝视 恶意地 在 这 酒吧 , 忽略 兰利 .

他恶狠狠地盯着吧台，完全无视兰利。

“ [kʌm] [ɑːn] [hɪr] , [dæm] [juː; jʊ] !
“ **Come** **on** **here** **,** **damn** **you** **!**
“ 来 在 这里 , 该死 你 !

“过来，你这该死的家伙！”

” ['læŋli] [sed] . [ˌem 'es] - - [sed] ['nʌθɪŋ] .
” **Langley** **said** **.** **MS** **-** **33** **said** **nothing** **.**
” 兰利 说 . 多发性硬化症 - - 说 没有什么 .

兰利说道。MS-33 成员保持沉默。

['læŋli] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɔːrd] [faʊl] [θɪŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] [ðæt]
Langley **went** **over** **to** **him** **and** **roared** **foul** **things** **into** **his** **earphones** **that**
兰利 去 超过 到 他 和 咆哮 犯规 事物 进入 他的 耳机 那
[wʊd] [kə'roʊd] [wʌnz] [soʊl] ,
would **corrode** **one's** **soul** **,**
会 腐蚀 一个人的 灵魂 ,

兰利走到他跟前，对着他的耳机咆哮着一些污秽不堪、足以腐蚀人灵魂的话。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd][wʌn] .
if **one** **had** **one** **.**
如果 一 有 一 .

如果有人有的话。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðæt] ['moʊmənt] .
I **shall** **never** **forget** **that** **moment** **.**
我 将 绝不 忘记 那 片刻 .

我永远不会忘记那一刻。

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] , [red] - [feɪst] ['læŋli] , [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['maɪnərz] .
The **screaming** **,** **red** **-** **faced** **Langley** **,** **the** **laughing** **miners** **.**
这 尖叫 , 红色的 - 面对 兰利 , 这 笑 矿工 .

尖叫着、脸涨得通红的兰利，还有大笑的矿工们。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][noʊ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm] [ˌem 'es] - - .

But	he	got	no	reply	from	MS	-	33	.
但	他	得到	不	回复	从	多发性硬化症	-	-	.

但他没有收到MS-33的任何回复。

[nɑːt] [ðen] [ɔːr]['evər] .

Not	then	or	ever	.
不是	然后	或者	曾经	.

过去不会，将来也不会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['skersli] [streɪndʒ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][fjuːz] .

And	this	was	scarcely	strange	,	for	I	had	removed	his	fuse	.
和	这	曾是	几乎	奇怪的	,	为了	我	有	已移除	他的	保险丝	.

这不足为奇，因为我已经把他的保险丝取下来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神